ПЕТЕР ХАКС

**ИОНА**

*Трагедия в пяти действиях*

 *По мотивам драмы Вольтера «Семирамида»*

*Перевод Эллы Венгеровой*

Действующие лица

И о н а

С е м и р а м и д а, царица Ассирии

А с и р т а, ее дочь

Э с к а р, полководец

Б е л и т, сестра царя Менуа Араратского, заложница

*Ниневия, террасы царской крепости на берегу Тигра. Действие происходит в конце IX века.*

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

*Асирта, Эскар.*

А с и р т а Упрек мой в том, что любите без страсти.

Э с к а р Без страсти, страстно ли – я не люблю капризов.

А с и р т а То не каприз. Нет мужества у вас.

Э с к а р Для полководца слышать это странно.

А с и р т а Дерзайте же меня завоевать.

Э с к а р Дерзну, коль осмотрительность позволит.

А с и р т а Нет. Если вам позволит мать моя.

Э с к а р Пускай царица – зло, она – Ассур.

А с и р т а Пусть полководец укротит Ассур.

Э с к а р Вы бредите. Я подданный царицы.

А с и р т а Уж лучше бредить, чем любить без страсти.

*Расходятся, возвращаются.*

Э с к а р Асирта.

А с и р т а Милый принц, что я сказала!

Э с к а р Вы так не думали, а я забылся.

 Непостоянно любящее сердце:

 То яростно, как лев, а то пугливо,

 Как обезьяна, и наносит раны,

 И в страхе терпит боль из-за любви.

 Но это ничего. Давайте верить,

 Что как бы мы ни ранили друг друга,

 Мы в глубине души не держим зла.

А с и р т а Я больше никогда не буду спорить.

Э с к а р Я доверяю и хочу доверья.

А с и р т а Меня ужасно бесит неизвестность.

 А мать темнит, уходит от ответа.

 Бормочет, что желает нам добра,

 Что время, дескать, терпит и так далее:

 Увертки, отговорки и оттяжки,

 Ни да, ни нет, все неопределенно.

 Болезненно, тщеславно, ненадежно,

 По-бабски все решаются дела.

 Глядишь, и я такой же стану бабой.

Э с к а р Ну нет. Вы судите о ней неверно,

 Вы в ложном свете видите ее:

 Пословица гласит, что от богов

 Корона, а не царь. Точней не скажешь.

 Она - глава страны, она - царица.

 А даже самый скверный из царей

 Не причинит такого зла стране,

 Как причинит отсутствие царя.

А с и р т а Ну да. А все-таки. Какая жалость,

 Что нет в живых отца!

Э с к а р Давно уж умер

 Царь Шамш. К чему напрасные желанья?

А с и р т а Желаю лишь того, что может сбыться.

 У матери нас двое: я и Готтхельф.

 Я -- старшая, а братец мой родился,

 Когда отец уж умер. Брат столь явно

 Для власти не годится, что она

 Пятнадцать лет подряд за сына правит.

 Но царство хочет знать, что будет завтра.

 И будущность страны она решит,

 Найдя себе достойную замену,

 Приблизив лучшего из всех мужчин.

 А это -- вы, который столько раз

 Спасал Ассур от бедствий и несчастий.

 Вы так же стойко держитесь, как он,

 И так же к Вавилону прислонились,

 На чьем плече гигантском наш Ассур

 Величье обретает. А иначе

 Он стал бы лишь песчинкой в куче наций.

 Ну а тому, кто с нею будет править,

 Она не сможет в браке отказать

 С наследною принцессою. Мы с вами

 Привычны к пурпуру, знакомы с властью.

 Мы -- завтра, мы – грядущее страны.

 Так почему она со свадьбой тянет?

 Ах, принц, а может быть…

Э с к а р Что - может быть?

А с и р т а Она вас сберегает для себя,

 Трон и постель делить желает с вами?

Э с к а р Со мной? Она?

А с и р т а В том, что неясно нам,

 Престранные таятся подозренья.

Э с к а р Не надо их. Я приношу Вам новость,

 Она меняет все. Меня возвысить

 Должна царица. Так оно и будет.

А с и р т а Надеюсь.

Э с к а р Это больше, чем надежда.

 Ведь северный сосед наш, Арарат,

 Та дикая страна, что много лет

 Себе на помощь ловко обращает

 Всю внутреннюю слабость Вавилона,

 Границы не желает признавать,

 Не верит в силу нашего оружья,

 И требует, чтоб скипетр наш склонился,

 И посягает на богатства наши.

 Готовит он захват и нападенье.

А с и р т а На Вавилон? Но Вавилон окреп.

Э с к а р Но уязвим Ассур. И Арарат

 В Ассуре видит слабость Вавилона.

А с и р т а Итак, война. А сведенья верны?

Э с к а р Вы знаете Белит? За Арарат

 Заложницей ее сюда прислали.

А с и р т а Мне жаль ее. Несчастная принцесса.

Э с к а р Я этих араратцев ненавижу.

А с и р т а Чужая всем, Белит в плену томится.

Э с к а р Ужасно церемонна и жеманна,

 А в сущности, по-варварски груба.

А с и р т а По справедливости, она прелестна.

Э с к а р Я знаю, что она из Арарата,

 И не желаю справедливым быть.

 Так вот. Семирамида у Белит

 Послание одно перехватила,

 Его прислал ей брат, царь Арарата.

А с и р т а Ах, этот ловкий Менуа? Что в нем?

Э с к а р В нем сказано по-северному прямо:

 Любезная сестрица, может быть,

 Они на этих днях удавят вас.

 А может быть, и нет. Но все равно,

 На них идет войною Арарат.

 Мы к Тигру двинем войско. Очень скоро

 Мы у ворот Ассура встанем ратью.

 Пусть нынче в крепости умрете вы,

 Но завтра эта крепость будет нашей.

А с и р т а Как нежный брат печется о сестре!

 Тогда и впрямь война неотвратима.

 Тогда получит полководец власть,

 Тогда на троне мама потеснится,

 Тогда и вы, и я взойдем на трон,

 Тогда и царство, всем на удивленье,

 Как данная богами сердцевина

 Империи, раскинувшейся вольно,

 Несвязанные части сочленит

 И свяжет благородством и заботой.

Э с к а р Мне только бы найти к царице доступ,

 И я добьюсь согласия на брак.

 Ассур потребует меня, я – вас.

 Хочу быть вашим мужем, стать царем.

А с и р т а К нам силы вечные благоволят:

 Мы с вами рождены в одном сословье,

 И право мы имеем на любовь

 Такое же, как бедные крестьяне,

 А им жениться можно по любви.

 Но милый друг, вы из моих объятий

 На битву устремляетесь с врагом.

 Возьмите же налобную повязку,

 Она – свидетельство моей любви,

 Она над глазом волосы придержит

 И взгляд незамутненным сохранит,

 Когда окинете вы взором копья,

 Услышите зловещий посвист стрел.

 Нет, нет, я не нуждаюсь в утешенье.

 Я воина отважного люблю.

Э с к а р Я впитываю вашу прелесть в память.

А с и р т а А что там движется вверх по реке?

 Проделывая борозды на Тигре

 И разделяя надвое поток,

 Плывет... как будто рыба голубая,

 Вон там изгиб ее спины высокий.

 А дальше, на огромном расстоянье,

 По вздыбившейся глади хлещет хвост.

 Но если это – рыба, значит – кит.

 Взгляните же!

Э с к а р Вы правы.

А с и р т а Эта рыба

 Причалила у нашего дворца,

 Уткнувшись в стену плоским подбородком.

 Под мокрыми бровями – тусклый взгляд.

 И пасть широкая открыта.

Э с к а р Да.

А с и р т а А из кита выходит человек,

 По языку спускается из пасти

 И к нам идет, в Ниневию. Смотрите!

 Туда смотрите, а не на меня.

Э с к а р Вы совершенно правы, чаровница.

 К нам прибыл кит, и в нем был человек.

 Идем, об этом надо доложить.

*Иона, на переднем плане.*

И о н а Смиренно благодарю Вас, Господи, за спасение из такой

 кромешной тьмы. Вы очень добры: ведь Вы сами

 ввергли меня в нее, а я знаю, чего стоит преодолеть

 себя и отменить собственное распоряжение. Господи,

 хвалю Вас и славлю. Правда, нельзя сказать, что я

 теперь чувствую себя намного лучше — такая похвала

 была бы перебором. Что за странная идея - обречь на

 погибель целый город, если он того заслуживает.

 Конечно, заслуживает. Я не знаю города, который не

 заслуживал бы погибели, для этого не требуется никакого

 обследования и никакого сенсационного путешествия

 в слизистом гробу. Впрочем, воля Ваша, Вы -- Господь Бог.

 Я осмотрю этот город Ниневию, оценю его нравы и

 обычаи и, если нужно, дам заключение, что его надлежит

 стереть с лица земли с помощью серы и огненной бури;

 впрочем, пока все выглядит очень симпатично и чистенько.

 Я должен прервать нашу беседу, приближаются туземцы.

 *Семирамида, Эскар, задний план.*

С е м и р а м и д а

Поговорите с этим человеком любезно и без предвзятости; поскольку он прибыл во чреве кита. Он,

видимо, иностранец.

Э с к а р

А если у него дурное на уме?

С е м и р а м и д а

Я ему вполне доверяю, ведь вы, если понадобится,

защитите меня.

*Эскар идет к Ионе по направлению к рампе.*

Э с к а р

Сударь, я Эскар, главнокомандующий страны Ассур, а

там, в воротах, стоит сама царица Семирамида.

И о н а

Меня зовут Иона, я прибыл из Иерусалима.

Э с к а р

Так как вы – иностранец и впервые в Ниневии, не могу ли

 я быть вам полезным, сообщив некоторые сведения?

И о н а

Каковы здесь люди?

Э с к а р

Обычные люди. Обманщики, убийцы, стукачи.

И о н а

Как и в Иерусалиме. А государственная власть?

Э с к а р

Не держит слова, ведет войну, но не объявляет ее ,

объявляет войну, но не ведет ее, и лучше убьет десяток

невинных, чем упустит одного виновного.

И о н а

Тоже, значит, ничего особенного. Что вы скажете о царице?

Э с к а р

Она убила своего мужа, Шамша, он был великий царь.

И о н а

Собственного мужа? Ну, это, пожалуй, слишком.

С е м и р а м и д а

Не угодно ли вспомнить о моем присутствии?

Э с к а р

Господи, Иона, царица желает узнать что-нибудь о ваших

занятиях и ваших намерениях.

И о н а

Я пророк, работаю при дворе царя Иеровоама, Бог послал

меня собрать сведения и провести наблюдения.

Э с к а р

Почему в ките?

И о н а

Так мы быстрее добились некоторой известности. История

такова: я отказался исполнить Божье повеление и на корабле

через Яффу бежал в Малую Азию, Господь из-за меня послал

бурю, и матросы сбросили меня в море, и кит проглотил меня

и через три дня доставил сюда.

Э с к а р

Значит, вы испытали больше страданий, чем когда-либо

испытывал человек.

И о н а

Вы находите?

Э с к а р

Три дня во чреве кита.

И о н а

А я, со своей стороны, спрашиваю, не испытал ли кит больше

страданий, чем когда-либо испытывал кит. Я, конечно, молился,

все три дня напролет. Представьте, что у вас внутри молится селедка.

Э с к а р

Не хотелось бы представлять себя в подобном положении.

И о н а

Вас бы тошнило, верно? А каково ему? Сначала он про-

глатывает живьем человека, на коем тяготеет гнев Божий,

к чему его глотка вряд ли приспособлена. Потом

пересекает с ним величайшие

 глубины моря.

Э с к а р

В самом деле, величайшие?

И о н а

Именно. У меня-то ничего не повредилось, ни сверху,

ни снизу, но киту, наверное, было ужасно худо. А потом еще плыть против течения, а на Тигре полно мелей. Представляю, каково чувствовать себя китом в Тигре со священником на борту.

*С е м и р а м и д а (приближается)*

Долго мне еще стоять? Кто этот человек?

Э с к а р

Пророк.

С е м и р а м и д а

А почему у него причесаны волосы?

Э с к а р

Царица, он живет при дворе Израиля.

С е м и р а м и д а

Спросите его, египтяне наладили связь между Нилом и

Красным морем?

Э с к а р

Вам известно что-нибудь о канале "Нил - Красное море"?

И о н а

Ничего.

Э с к а р

Господину Ионе ничего не известно об этом канале.

С е м и р а м и д а

Значит, кит пересек долину Тумблат пешком, или же

он обогнул Африку?

И о н а

Видите ли, у кита нет окон.

С е м и р а м и д а *(подходит к нему).*

Вы пророк? Значит, вы общаетесь с небом?

И о н а

Так оно и есть.

С е м и р а м и д а

А почему у вас нет грязи под ногтями?

И о н а

 Я их чищу.

С е м и р а м и д а

И вы не станете хвататься за свой лапсердак и рвать его

пополам и демонстрировать мне вашу голую задницу и срамные части?

И о н а

Я далек от этой мысли.

С е м и р а м и д а

Не люблю голых стариков. От них никакого толка. А

вы не скачете, как полоумный? Судороги бывают?

И о н а

Иногда.

С е м и р а м и д а

Но вы, конечно, из таких, которые по пятьдесят раз

повторяют одно и то же назидание -- точно

в такой же или слегка измененной форме.

И о н а

Иеровоам, мой царь, не потерпел бы подобной привычки.

Он не любит слушать предложений – не то

что пятьдесят - ни единого раза.

С е м и р а м и д а

Я вижу, господин придворный советник, вы общаетесь

не только с небесам, но иногда и с порядочными

людьми. В сущности, у пророков вполне почтенная

профессия.

И о н а

Разумеется, пока они говорят то же, что все.

С е м и р а м и д а

Мы друг друга поняли. Я умею ценить опытных

специалистов…. Пожалуй, ему можно подчинить

канцелярию иностранных религий. Пусть строит

храмы кому хочет, на это деньги есть. Хотите ли вы

 жить при моем дворе и служить мне?

И о н а

 Я хочу жить при Вашем дворе и служить Богу.

С е м и р а м и д а

Богу, не мне?

И о н а

Только Богу.

С е м и р а м и д а

Значит, вам ничего не нужно?

И о н а

Нужно, царица. Кресло.

С е м и р а м и д а

Кресло?

И о н а

Да, здесь, на дворцовой лестнице.

С е м и р а м и д а

И все?

И о н а

Кресло под тентом, если можно.

С е м и р а м и д а

Эскар, принесите кресло господину придворному

советнику Ионе. *(Эскар уходит).* Я как раз собиралась

обсудить с принцем Эскаром новую военную ситуацию,

 а может быть, и другие, еще более интимные вещи.

 А чего хочет от вас Бог? Чем вы здесь займетесь?

И о н а

Погляжу, что к чему, вот и все.

С е м и р а м и д а

Вы умеете держать язык за зубами?

И о н а

Мои мысли ведомы одному Богу.

С е м и р а м и д а

Ну, это не помешает. Но вы нас проверяете?

И о н а

Заодно.

С е м и р а м и д а

 А в конце составите свое заключение?

И о н а

Всегда приходишь к известным выводам.

С е м и р а м и д а

Значит ли это, что небо стало сомневаться, стоило ли

 ему создавать людей?

И о н а

Милостивая государыня, оно всегда в этом сомневалось.

С е м и р а м и д а

Господин Иона, я приглашаю вас остаться. Мне

важно, чтобы Бог видел, что я делаю. Располагайтесь

поудобнее, Бог получил приглашение.

 *Эскар.*

С е м и р а м и д а

А вот и кресло. Поставьте его в тени, принц. Давайте

 закончим дела.

 Э с к а р

 Я тоже хотел бы откровенно изложить одно

 неотложное дело.

 С е м и р а м и д а

Что ж, может, я и затрону интересующий вас вопрос.

 Ассур был сотворен как центр земли,

 Чему завидуют столь многие в столь многом.

 А сам Ассур гордится лишь одним -

 Эскаром -- самым смелым и прекрасным

 Из всех мужчин. Свободный этот взгляд,

 Могучая рука, литая грудь,

 Все эти добродетели мужские,

 Что в нем воплощены, ввергают в дрожь

 Врагов Ассура и Ассура женщин.

 Одни от страха перед ним трепещут,

 Другие -- от любовного томленья.

 Э с к а р Хвалить в лицо не надо.

С е м и р а м и д а Почему?

Э с к а р Мы из упреков извлекаем опыт,

 А в похвалах нет нового для нас.

С е м и р а м и д а Так не из скромности он возражает.

 Любая женщина того же мненья

 И с радостью склонится перед ним,

 Его все любят, он достоин всех.

 Избранница Эскара, будь она

 Хоть зрелая матрона, хоть девица,

 Исполненная прелестей весны,

 Хоть та, что носит самый высший сан,-

 Ему не сможет отказать.

Э с к а р Неужто

 Вы согласились выполнить желанье,

 Которого еще я не назвал?

С е м и р а м и д а Эскар желает – значит, так и будет.

Э с к а р Моя любовь высокого полета.

С е м и р а м и д а И троны и короны – лишь декор

 И украшение истинно влюбленных.

Э с к а р Асирта будет искренне жалеть,

 Что проявила дерзкую поспешность.

С е м и р а м и д а А почему вдруг речь зашла о ней?

Э с к а р Она считает….

С е м и р а м и д а Что?

Э с к а р Она, глупышка,

 Считает, будто вы предназначали

 Меня другой.

С е м и р а м и д а Кому?

Э с к а р Самой себе.

С е м и р а м и д а Ах, так она считает? Вероятно,

 Все дочери ревнуют к матерям.

 Нет, принц. Должны вы полностью владеть.

 И нашей дочерью и всею властью.

 (Как изворотлив он! Как нерасчетлив!…..

 Желает получить в наследство то,

 Что может взять без всяких церемоний.)

 Но если я о ваших внешних данных

 Распространялась здесь с излишним жаром,

 Не эти пустяки тому причиной.

 Придется вам… исполнить мой приказ.

Э с к а р Я жадно слушаю и повинуюсь.

С е м и р а м и д а Царь Менуа сейчас нас беспокоит.

 Вы знаете Белит, его сестру?

 Так вот Вы объяснитесь ей в любви.

Э с к а р Я – ей в любви?

С е м и р а м и д а Вот именно, мой принц.

Э с к а р Конечно, я готов повиноваться .

 Но вы же сами только что сказали…

С е м и р а м и д а Что Менуа готов на нас напасть.

 Так мне донес гонец. Мне и Белит.

Э с к а р Вам и Белит?

С е м и р а м и д а О да, и мне и ей.

 Сначала мне, а ей потом. Гонец

 К нам прибыл из Персидского залива.

 Он контрабанду возит по реке:

 Подсоленные яйца, притиранья,

 От сглаза ладанки, что носят на груди,

 И, к сожаленью, доставляет письма

 Сестре от брата, брату от сестры.

 Сказала я: «Письмо отдашь Белит,

 Однако же не вздумай проболтаться,

 Что я о тайной переписке знаю.

 Семью имеешь? ». Он сказал: « Большую.

 И все она растет». – А я на это:

 «Начнешь болтать, -- она расти не будет.»

 И на штаны его взгляд устремила,

 Он поклонился и письмо отнес.

Э с к а р Так значит, знает о войне она?

 Раз так, она меня возненавидит.

С е м и р а м и д а Придется ей вас полюбить, не то

 Она погибла. Это ей известно.

Э с к а р Но что за смысл в такой игре, царица?

С е м и р а м и д а Сомнение внушить врагу.

Э с к а р Но если

 Внушаешь ты сомнение и другу?

С е м и р а м и д а И это хорошо.

Э с к а р Пока мы с вами

 Не обсудили все, позвольте мне

 Свое сужденье высказать, царица.

С е м и р а м и д а Я вам сегодня много позволяю.

Э с к а р Каков бы ни был порученья смысл,

 Оно же отвлекает от работы

 И время отнимает у меня.

 Письмо от Менуа неоценимо

 В руках военного. Письмо мне скажет,

 Когда и где появится наш враг.

 Спустившись с гор, он с тыла нападает,

 Но я на перевал прибуду раньше.

 Тогда его застану я врасплох,

 А он меня врасплох застать не сможет.

 Победа – ремесло. Я не хочу,

 Чтоб мне мешали заниматься делом.

С е м и р а м и д а Так вы уж победили? Но война

 Еще не началась.

Э с к а р Начнем ее,

 Чтоб с Араратом навсегда покончить.

С е м и р а м и д а А почему он так вам ненавистен?

Э с к а р Народ там дикий.

С е м и р а м и д а Это все слова,

 А араратцы ведь на нас похожи.

Э с к а р Они на нас похожи, даже слишком.

 Они обуты так же, как и мы,

 Они дороги точно так же строят,

 Такие же прокладывают рвы,

 И те же имена дают вещам,

 И все-таки народ ужасно дикий,

 Они дома возводят и живут в них.

 Но соблюдают кочевой закон.

 Они себя считают государством,

 Но остаются ордами, как встарь.

 Они – из прошлого, они с трудом

 В себя приходят после долгой спячки.

 А почему бы не остаться им

 В своей дыре отсталой? Вот причина,

 Что я их ненавижу всей душой.

 Они грубы и нас напоминают.

С е м и р а м и д а Ну, просто эти люди – дикари.

Э с к а р А если дикари, тогда не люди.

 И с ними я готов начать войну.

С е м и р а м и д а Для полководца это все равно:

 Он с каждым должен воевать охотно.

 Он должен воевать с тем, с кем воюет.

 Он убивает не из отвращенья,

 Он с отвращеньем должен убивать.

 Что значит: Арарат ужасно груб?

 Он -- государство. В разные моменты

 Он может быть и другом, и врагом.

 От обстоятельств многое зависит,

 Точнее - все зависит от меня.

 Э с к а р Какой приказ мне отдает царица?

 С е м и р а м и д а Заняться обороной, а войска

 Как можно дальше выдвинуть к границе.

Э с к а р И подарить столь ловкому врагу

 Внезапного удара перевес?

 Не я вас вынуждаю к нападенью.

 Его диктует положенье дел.

С е м и р а м и д а Никто Семирамиде не диктует --

 Ни положенье дел, ни знатоки.

 Я вам сказала: избегайте шума.

 Как это сделать, -- доложите мне.

 Мой милый принц, решение -- за вами.

Э с к а р Клянусь, так битву выиграть нельзя.

С е м и р а м и д а Мир - это ведь не только поле битвы.

 Вступили с Вавилоном мы в союз:

 У нас противник общий – Арарат.

 Но кто кого связал союзом этим?

 Мы – Вавилон, иль Вавилон связал нас?

 Не дикари ли мы для Вавилона?

 Слыть просвещенными у дикарей,

 А у непросвещенных дикарями

 Не лучше ли? Но ведь не только

 На севере у нас враги. Не только

 На юге можем мы друзей иметь.

 Я в армии смертельного врага

 Хочу по крайней мере быть майором.

 Обсудим положение в стране.

 У нас в Ассуре заговоры зреют,

 Одни на трон готовы посягнуть,

 Другие Арарат предпочитают,

 Иль Вавилон, иль злятся просто так.

 И среди них – ни одного такого,

 Где я бы не стояла во главе.

 Приходится во все глаза глядеть,

 Учитывать резоны всех сторон –

 И победителя, и побежденных.

 Предусмотреть необходимо то,

 Что не наступит никогда потом.

 А кто исход планирует сначала,

 Не царь, не полководец, а глупец.

Э с к а р Не столь я проницателен, как вы,

 Но положенье явно в нашу пользу.

С е м и р а м и д а Неужто? Значит, надо поспешить

 И изменить его до основанья,

 Чтоб ясность устранить. На этом – все.

 Для генерала вам ума хватает.

 К Белит ступайте, покорите сердце

 И действуйте, конечно, на свой риск.

 Изобразите, что вы мой противник,

 И никому ни слова, милый принц.

Э с к а р Об этом я скажу одной Асирте.

С е м и р а м и д а И ей не надо знать. Лишь вам и мне.

 Влюбленный мой герой, мой полководец,

 Умеете молчать? Так вот вам случай

 До свадьбы вашу даму испытать:

 Используйте то шутку, то покорность.

Э с к а р Любовь, которая любви не верит, -

 Несчастная любовь. Но мне во всем

 Асирта благородно доверяет.

С е м и р а м и д а Совет военный завершен, мой принц. (Ионе.)Вы качаете головой? Может быть, вы, как и мой полководец,

ставите мне в вину переход на сторону врага?

И о н а

Это я считаю немыслимым, ибо я полагаю, что вы никогда не принимаете предварительных условий. Я качаю головой, потому что позволяю себе слушать подобные разговоры.

С е м и р а м и д а

Но разве вы не этого желали?

И о н а

Я несколько уязвлен, что вы так бесцеремонно исполняете мое желание.

С е м и р а м и д а

 А вы предпочли бы, чтобы я ради вас следила за своей

 речью?

И о н а

Во всяком случае, это было бы знаком уважения.

С е м и р а м и д а

 Да кто вы такой, чтобы мне иметь от вас секреты? У меня нет секретов от моего повара, а вы всего лишь пророк.

И о н а

Я полагаю, что у повара вырван язык.

С е м и р а м и д а

Нет. У нас в Ассуре в этом нет надобности. ]

 Эскар, немедленно Белит займитесь,

 Как я просила вас. Труд не велик,

 Но он сулит вам крупную награду.

 Сегодня в полдень я назначу вас

 Вторым правителем страны Ассур.

 Вы явитесь торжественно народу,

 Как то велят обычаи богов.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

*Иона. Входит Белит, она сильно накрашена.*

Б е л и т

Внесем ясность: вы мой убийца?

И о н а

Нет. Вас хотят убить?

Б е л и т

Удавить.

И о н а

Не я.

Б е л и т

Тогда извините. Эскар, полководец, приказал мне ожидать его на этом месте.

И о н а

Приказ довольно благоприятный, не так ли?

Б е л и т

Здесь? Клянусь светопреставлением, на этой террасе

Тигра позволено находиться только царской челяди, да и то не всей, и уж конечно не заложникам. Не выполнить приказ полководца означает смерть, находиться здесь означает смерть, остроумие этого приказа в том, что, выполню я его или не выполню, -- мне грозит смерть. И тут я замечаю какого-то незнакомца -- вас. Поневоле начнешь подозревать.

 И о н а

Ну, полно, ничего страшного.

Б е л и т

Трудно представить, что полководец собственноручно занимается такими вещами. И тем не менее…

 *Эскар.*

Б е л и т Они меня и впрямь высоко ценят.

 Я благодарна вам за точность, принц.

 И чем скорей произойдет конец,

 Тем более была бы благодарна.

Э с к а р Сударыня, вам нечего бояться.

Б е л и т Теперь уж не боюсь я ничего.

 Смерть, друг ужасный, стала мне милее,

 Чем жизнь ужасная, что я влачу.

 Ведь я считаюсь «гостем государства» -

 Как принято в Ассуре называть

 Людей, что отданы в залог, как вещи,

 Рабов фальшивого благополучья,

 Свидетелей договоров фальшивых

 О соблюдении границ.

Э с к а р Так резко

 Сужденье ваше?

Б е л и т Да, оно так резко.

 Словарь цивилизованных народов

 Гостеприимство превратил в тюрьму.

 Меня весь день тошнит от страшной вони,

 Ассура запах мне невыносим,

 Он пропитал насквозь мою одежду,

 Он лезет в нос и в рот, меня он душит.

 Лишь ненависть давала силы жить,

 И пить, и есть, и расточать улыбки,

 На праздниках Ассура горевать,

 И ликовать, когда в Ассуре траур.

 Я с жадностью ловила каждый слух

 И каждой сплетне с жадностью внимала,

 Толкуя их всегда во вред Ассуру.

 Теперь я рада, что с лица земли

 Исчезнут и Ассур и Вавилон,

 И эта роскошь, и пренебреженье

 К людской обыкновенной простоте.

 Подобно камнепаду и лавинам

 В мой смертный час сорвется Арарат,

 Народ равнины будет уничтожен.

 Снесен, затоплен, смыт народом гор.

 Что ж, сударь. Не тяните. Убивайте.

Э с к а р Я вас боюсь. Не знаю, как начать.

Б е л и т Тогда кончайте.

Э с к а р С болью я узнал,

 Что вы так мало любите страну,

 Которая вас ценит столь высоко

 И с чувством состраданья почитает.

Б е л и т И то сказать: Ассур мне мил и люб,

 Как свету мило светопреставленье.

 Э с к а р Тогда, я умоляю, отделите

 Те чувства, что питаете ко мне,

 От вашей слишком общей неприязни.

 Б е л и т Ассура полководец – умоляет?

 Э с к а р Не чин мой умоляет – я молю.

 Б е л и т Ждала я смерти.

 Э с к а р Недоразуменье.

Б е л и т А коль не смерть, тогда зачем я здесь?

Э с к а р Чтоб тайну нашей встречи сохранить.

Б е л и т Я слушаю вас, сударь.

Э с к а р Нет, мягче. Стынут губы на ветру.

 Излить желания не в силах сердце.

Б е л и т О чем же сердце ваше так тоскует?

Э с к а р О вашей благосклонности.

Б е л и т Просящий

 Обычно начинает с мелочей.

 Вы маленькую просьбу изложили, --

 Потребуйте всего.

 Э с к а р А коли так,

 Меня своей любовью удостойте.

Б е л и т Ага, они меняют направленье.

 Я слишком быстро нанесла удар.

 Исправить дело сможет только наглость…

 Угроза смерти помутила ум,

 Не помню, что я вам наговорила,

 Но я сама не верила тому,

 Что гибели желает мне Ассур

 И что герой Эскар меня погубит.

Э с к а рЯ вас молил, но в счастье я не верил.

Б е л и т Вообще-то ненависть мне ненавистна.

Э с к а рЯ знал всегда, вам ненависть чужда.

Б е л и т Я отвечать готова на любовь,

 Но здесь любви не ожидала встретить.

 Что значу я, что значит Арарат,

 Известный лишь своей военной славой,

 В сравненье с высшим гением Ассура?

 В Ассуре люди любят размышлять,

 Здесь даже женщины к науке склонны

 И знанием владеют сокровенным

 О Бесконечном Целом Бытия,

 И разбираются в вопросах власти,

 Как я – в нарядах модных и каретах.

 И если на Ассур в обиде я,

 То вам легко понять мою обиду:

 В Ассуре совокупность всех причин,

 Что делают меня такой ничтожной.

Э с к а р Но против красоты они бессильны.

Б е л и т Вы говорите так из снисхожденья

 К убогой болтовне моей.

Э с к а р Отнюдь,

 Я от нее в восторге. Я услышал,

 Что вы упомянули о любви.

Б е л и т Конечно, говорить не о великом –

 Для девушки еще не значит лгать.

Э с к а р В любви величья больше, чем в величье.

Б е л и т Не для мужчин.

Э с к а рНу...

Б е л и т Что же вы запнулись?

Э с к а р Успех внезапный моего признанья

Меня потряс. Так вы моя?

Б е л и т Навек.

Э с к а р Но вы таким сказали это тоном,

Как будто отправляетесь на казнь.

Б е л и т А вы таким, как будто вы - палач.

Э с к а р Я груб, принцесса.

Б е л и т Я слаба, мой принц.

Э с к а р Вот видите, вы в лучшем положенье.

Б е л и т Оставьте мне на память сувенир

Чтоб своему поверила я счастью.

Э с к а р Все, что имею, вам принадлежит.

Б е л и т Налобная повязка так красива.

Э с к а р Все вам принадлежит, но не она.

Б е л и т Увы, поверить в счастье невозможно.

Э с к а р Пока еще любовь должна скрываться

И быть настороже. Повязка эта

До срока наши чувства обнажит.

Б е л и т Я никому ее не покажу.

Э с к а р И только б не заметила Асирта.

Б е л и т Клянусь любовью нашей, -- никому.

Э с к а р Клянитесь же!

Б е л и т Клянусь любовью нашей.

Э с к а р Так мы договорились? Мне пора.

Б е л и т Да, вам пора. Иль счастье нас затопит.

 *Асирта.*

Ступайте. Или нет, не уходите.

Э с к а р Я должен вас немедленно покинуть.

Сюда идет Семирамиды дочь,

Я к ней обязан проявить почтенье.

Б е л и т О принц, мне дурно. Дайте вашу руку.

Э с к а р Поймите же. Наследная принцесса,

Как мать ее, к несдержанности склонна.

Б е л и т Ах, я такая глупая. Ах, ах.

Ах, дайте руку. Я сейчас умру.

Меня ведите медленно, шажками,

Не то я к вашим упаду ногам.

Давайте здесь немного погуляем.

А с и р т а *(Ионе)*

Я узнаю вас: вы тот человек из кита, правда?

И о н а

Да.

А с и р т а

А эта женщина, с Эскаром, не принцесса ли Белит Араратская?

И о н а

Да.

А с и р т а

Странно. Вы не здороваетесь? Я некстати?

Э с к а р Я не заметил, как вы подошли.

Б е л и т На самом деле он заметил вас

И прошептал мне: будьте осторожны.

Асирта – матери своей дитя.

А с и р т а Такую создала меня природа.

Э с к а р То шутка. Отнеситесь к ней легко.

А с и р т а Нет, я ей позволяю удалиться.

Б е л и т Кто пригласил, тот пусть и удалит.

Э с к а р *(Ионе).*

Как по-вашему, я выйду цел из этой передряги?

И о н а

Нет.

Э с к а р

Вы обещали воздержаться от фокусов с ясновидением.

И о н а

Для этого не нужно быть пророком.

Э с к а р *(Белит).* О, уступите ей на этот раз,

Во имя наших клятв вас заклинаю.

Б е л и т *(Асирте).* Вы привели волов? А где веревка?

Меня не отсылают – тащат силой.

Э с к ар *(Асирте).* Любовные дела здесь ни при чем.

А с и р т а Ах, ни при чем? Какие уверенья!

Э с к а р Политики мы тоже не касались.

А с и р т а Конечно нет. Тогда о чем шла речь?

Э с к а р Не надо спрашивать. Так было надо.

Решили мы друг другу доверять.

А с и р т а Доверье -- это ведь такой контракт,

Что нету смысла на него ссылаться.

Э с к а р Коль не нарушен он, то смысла нет.

А с и р т а Доверье под нажимом умирает.

Э с к а р Но вы клялись его мне подарить.

А с и р т а Неужто здесь и впрямь таится что-то?...

Как странно, если требуют доверья,

Хоть очевидность к небу вопиет,

То очевидно речь идет о девках.

Э с к а р Вы подобрали слово неудачно.

Белит – принцесса первого разряда,

А не служанка, чтоб ее гнать вон.

А с и р т а Скорей такая, чтоб ее прижать.

Э с к а р Ей стало дурно. Я пришел на помощь.

Так требует придворный этикет.

А с и р т а А на меня он не распространился?

Э с к а р Что за талант страданья причинять!

А с и р т а Так вы страдаете, мой полководец?

Вы с ней флиртуете на той террасе,

Где лишь аристократия страны,

Лишь самый благородный цвет Ассура

Имеет право на уединенье.

Придворный этикет… Ах, я забыла.

Она ужасно ослабела вдруг.

По ней заметно. Этакая слабость

К солдатам ассурийским, вероятно.

Б е л и т Ее со мной иные разделяют,

Однако без особого успеха.

Э с к а р Вы слышите, какой ответ разумный?

А с и р т а Разумный? А не вы ли называли

Ее вульгарной, чопорной, смешной,

Крикливой и гневливой свыше меры?

Э с к а р Допустим. В чем тогда моя вина?

А с и р т а В том, как вы расставляли ударенья.

Э с к а р Вините в этом собственный свой слух.

А с и р т а И в вашем отвращенье свыше меры.

Э с к а р За тем, что брошено, не лезьте в грязь.

А с и р т а Вы это -- мне?

Э с к а р Да, вам.

А с и р т а Мне, а не ей?

Э с к а р Она чужая здесь, чужая мне.

И если б вы настаивать не стали

На соблюдении священных прав,

То даже грубость моего отказа

Вы поняли б как признак уваженья.

А с и р т а Понятно, вы грубы из нежных чувств?

Б е л и т А вы не намекаете, что я

Не пользуюсь таким же уваженьем?

Э с к а р Я человек и разума и чести,

И не хочу достоинство терять,

А вы по-женски низменно, коварно

Мне приписать готовы подлый грех.

Я не желаю защищать себя,

Раз нет необходимости в защите,

Раз ничего вообще тут просто нет.

А с и р т а Нет ничего?

Б е л и т Мы для него – ничто.

Э с к а р Ведь ничего же ровно не случилось,

Нет никакого повода для ссор.

А с и р т а Ах, ровно ничего?

Б е л и т А мы – не повод.

Э с к а р Случилась свара двух полузверей.

*Уходит.*

А с и р т а Ох!

Б е л и т Пустая, зря потраченная жизнь

Наполнилась до края высшим смыслом.

Ассур могуч, но он не всемогущ:

Сам по себе Ассур не слишком страшен.

Но Арарату гибелью грозит

Союз Ассура с Вавилоном, значит,

Опасен брак Эскара и Асирты.

Я родилась на свет сестрою брата,

И лишь теперь я знаю, для чего.

Скажу еще словечко на прощанье,

Клинок поглубже в рану засажу.

-- Мы обе им обмануты жестоко.

А с и р т а Что?

Б е л и т Мы обмануты.

А с и р т а Вы это мне?

Принцесса, жаль, что я погорячилась.

Тут что-то было между мной и принцем.

Я совершенно зря вмешала вас.

Б е л и т Боюсь, не так уж я ни при чем.

А с и р т а Ведь он сказал: поверьте мне, так надо,

А если это говорит Эскар,

Так, значит, надо. Он же доверял

Доверью моему, а я доверье

Не оправдала. Что за малодушье!

Б е л и т Вам возмущаться женский долг велел,

Вы на каприз вполне имели право.

А с и р т а Коль мы имеем право на каприз,

Мужчина вправе пренебречь капризом.

Б е л и т В вас благородство сердца говорит

Хотя повязка – вот.

А с и р т а Его! Моя!

Б е л и т А мне подарена.

А с и р т а О, как он мог!

Б е л и т Он должен был и вправе это сделать.

Ведь он мужчина, он не мог иначе.

А с и р т а Ну что ж, принцесса, я заплачу.

Б е л и т Плачьте.

А с и р т а В другой раз. Может завтра, послезавтра.

Сегодня горе цепи разорвет,

Ослабив ум, отняв мою решимость.

Решимость – это вечный труд любви,

Она извечно связывает их –

Любовь с ответною любовью: правда?

Но как?

*Семирамида. Белит падает к ее ногам.*

А с и р т а Царица. Может быть, она спасет.

С е м и р а м и д а Мне представляли даму вашей свиты?

А с и р т а Принцесса Араратская, Белит.

С е м и р а м и д а Ах, Менуа сестра? Он друг Ассура.

Б е л и т Царица, вашей дружбы ищет он.

С е м и р а м и д а Есть новости у вас из Арарата?

Б е л и т Я с братом не поддерживаю связь.

С е м и р а м и д а Вы держитесь уж слишком на отшибе.

Б е л и т Не должен гость хозяину мешать.

С е м и р а м и д а И вы довольны нашим обхожденьем?

Б е л и т Кого Ассур великодушно примет,

Тот будет счастлив.

С е м и р а м и д а Можете идти.

 *Белит уходит. Семирамида Ионе.*

Она лжет! На ее содержание Менуа присылает сундуки

золота, а мы отвели ей убогую каморку и выдаем одно

платье в год, обычно ношеное. Она, разумеется, люто

меня ненавидит и исходит желчью, при этом ей приходится

развлекать меня своим враньем. Это раздражает.

И о н а

Вас трудно не раздражать.

С е м и р а м и д а

Да, нелегко.

 *(Асирте.)*

Что общего у вас с ней, объясните.

А с и р т а Она живет в стеснении жестоком.

Мне жаль ее. О милости прошу:

Ее скорей на родину верните.

С е м и р а м и д а На родину, заложницу, теперь?

Извольте слушать, что вам скажет мать,

Которая разделит вашу радость.

Мы знаем, наша юная царевна

Питает две надежды: получить

Себе супруга и царя – стране.

Надежды сбудутся.

А с и р т а Нет, вы меня страшите.

С е м и р а м и д а Ваш страх – от радости. Сон станет явью.

Я вам даю Эскара. И сейчас же

Правителем его я назначаю.

Со мною рядом будет править он.

А с и р т а В деяньях ваших доброта и мудрость

Сплавляют сущности, богам подобно.

Но первый претендент на трон - принц Готтхельф.

Его права законнее моих.

С е м и р а м и д а Кто? Готтхельф? Этот дурачок, ваш брат?

Мой недоносочек? Начальник службы,

Что ведает делами молодежи

И игр с оружием? И вам угодно

Его Ассура деспотом иметь?

А с и р т а А, может быть, оставим все как есть.

Ведь все у нас идет великолепно.

Вы правите. Еще полны вы сил.

Ничто к решенью вас не понуждает.

С е м и р а м и д а А ваше сердце?

А с и р т а Боже правый, сердце.

Торопится и медлит, рвет и мечет.

То требует, то жаждет отреченья.

Царица, я хочу быть вам послушной,

Но не хочу правительницей быть

И быть с Эскаром тоже не желаю.

С е м и р а м и д а А у меня стоит перед глазами,

Как в нашу крепость принц Эскар вступил.

Спаситель наш красив был, как победа.

А вы глубокий испустили вздох,

Что вырвался из горлышка ребенка,

Как громкий крик разбуженной души.

Еще сейчас в моей душе живет он.

А с и р т а Но, мама, это я тогда вздохнула.

С е м и р а м и д а Я помню, как он был великолепен,

Когда навстречу трону сделал шаг,

Вы у него вертелись под ногами,

И он вас бережно за ухо взял,

И ваше тело вдруг затрепетало,

Пронзенное блаженной дрожью.

А с и р т а Мама,

Ведь он меня тогда за ухо взял.

Ведь это я тогда затрепетала.

С е м и р а м и д а И вдруг отказ. Его вы разлюбили?

А с и р т а Да. Нет. Позвольте мне еще подумать.

С е м и р а м и д а Но ведь не два же раза - неудача.

Я думала, что глупый только сын.

Выходит, что и дочь умом не блещет.

Вы требуете Менуа вернуть

Нахальную его сестру, Эскара

Вы оскорбляете раздумьем долгим,

 А ведь один Эскар с врагом покончит.

А с и р т а Эскар другую даму предпочел.

С е м и р а м и д а Кого же?

А с и р т а Ту, о ком я вас просила.

С е м и р а м и д а Да, что-то есть в горянках этих диких.

А с и р т а Другая бы не стоила вниманья.

Но это увлечение дикаркой

Простить нельзя. И я плачу изменой.

С е м и р а м и д а Изменой? Вы — ему?

А с и р т а А разве нет?

Ведь на него я жалуюсь, не так ли?

Царица, у меня один был выход –

За утешеньем обратиться к вам.

Смягчите муку сердца добрым словом.

С е м и р а м и д аОн и любви -то, в сущности, не стоит.

А с и р т а Нет худшего на свете утешенья.

Вы мне солгали. О, царица – мать!

Не подобают вам такие речи.

С е м и р а м и д а Вы просите неведомо о чем.

Цари не судят женихов неверных.

Я кто для вас? Ассурская царица

Иль первая во всем Ассуре сводня?

А с и р т а Упреки – мне?

С е м и р а м и д а Как мать я вас жалею.

Но как царица не могу помочь.

Не хочет дочь, принцесса – подчинится.

А с и р т а Изменнику меня вы отдадите?

С е м и р а м и д а За полководца я вас выдаю.

Суровая опасности година

 Дает героям на удачу шанс.

А воин на войне царям всем царь.

 Идет война.

А с и р т а О, смилуйтесь!

С е м и р а м и д а Дитя,

Не милость, а реальность нам диктует.

Учтите, кстати, что царевич Готтхельф,

Он вам не брат.

А с и р т а Как? Он не Шамша сын?

С е м и р а м и д а Речь не об этом, речь идет о том,

Что он не сын мне. Далее, царь Шамш…

 (И это знайте!) он не просто умер.

А с и р т а Несчастный случай…

С е м и р а м и д а Дело рук моих.

Зарезала я вашего отца

 И своего супруга.

А с и р т а Что сказать?

С е м и р а м и д а Учитесь слушать, что вам скажет мать.

Светлейший царь Вавил, родитель мой,

Был поведеньем Шамша озабочен.

В своем безумье ваш отец считал,

Что Арарат смирить возможно силой.

Все время он оружие копил

 И Вавилон хотел вовлечь в борьбу,

 И мира равновесие нарушить.

 Отец сказал мне: чтобы обуздать

Упрямство неподатливого Шамша,

 Одно последнее осталось средство:

 И это средство -- молодость твоя.

Возьми его и власть над Вавилоном.

И поскорее убери его.

Так надо. Это ради Вавилона.

А с и р т а Не только Шамш Вавилу верен был.

С е м и р а м и д а Да, верен. Но силен. И своевластен.

И смерть его нам на руку была.

А с и р т а Не Арарату?

С е м и р а м и д а Арарату тоже.

Тогда, пятнадцать лет тому назад.

И с той поры царит на реках мир.

А с и р т а Однако же теперь война бушует.

С е м и р а м и д а Племянник моего отца, кузен мой,

Рукой железной Вавилоном правит,

 И Вавилон усилился чудесно,

Так что войной возможно управлять:

Легко вести и избежать нетрудно.

А с и р т а Так значит Шамш был прав?

С е м и р а м и д а Тогда - неправ.

Итак, меня отправили сюда.

Невестой я в Ниневию явилась,

А прислана была, чтоб убивать.

За нелюбимого я вышла замуж,

 Его терпела долго. Наконец,

Из семени дитя явилось - вы.

К несчастью, родила я только дочь.

И продолжала ждать. И через годы

Я наконец-то снова понесла

И наконец-то разродилась сыном.

Так воля нагадала мне моя,

Предчувствие мое мне нагадало

И маги, что знаменья объясняют,

Толкуют сны, следят полеты птиц,

Пророчества читают в небесах

И ворожат по печени животных.

Я собрала все мужество в кулак

И изводила прихотями Шамша

(Приятно их беременной прощать!)

И вот однажды в царской бороде

Мне вдруг приспичило покрасоваться.

И он тогда, потворствуя капризу

Жены в столь интересном положенье,

Снимает бороду, вручает мне,

Стоит, смеется и глядит, как я

Царя играю в бороде и с брюхом.

А я, его охране сделав знак,

Велю схватить и бросить Шамша в подпол.

 И там его казнить.

А с и р т а Невероятно!

С е м и р а м и д а Да, ставка очень крупная была.

Не окажись второй ребенок сыном,

 Недолго б оставался я царем,

 Ассур бы стал игрушкой крупной знати,

 Враги бы ликовали, Вавилон

 Был втянут бы в войну, просил пощады

 И у Ассура, и у Арарата.

 И я рожаю...

А с и р т а Сына?

С е м и р а м и д а Снова дочь.

А с и р т а Кто, где она?

С е м и р а м и д а Наверно, умерла.

А с и р т а А Готтхельф кто?

С е м и р а м и д а Детей в гареме много.

Мне Готтхельф первый под руку попался.

Но выбор оказался очень плох.

Был мальчик неспокоен и плаксив,

Как будто не пришлось ему по нраву

Царевича подложного играть.

Его с трудом я подняла на пиве,

И все же он так и не поумнел.

Одним годился он: давал мне править.

Теперь он в пору зрелости вступил

И хочет заменить меня на троне,

Хотя для этой роли не годится.

Вы скипетр у него должны отнять,

Я – согласиться с разделеньем власти,

Чтоб целым государство сохранить,

А место Готтхельфа займет Эскар.

Я то же сделала для Вавилона.

Судьба сердец и тронов такова.

И вашей оскорбленной чести слезки

На эту стену капают напрасно.

 - Что вы сказали, господин Иона?

И о н а Я так и знал.

С е м и р а м и д а И больше ничего?

И о н а

Больше ничего.

С е м и р а м и д а

У меня сложилось впечатление, что вы не слишком внимательно меня слушаете.

И о н а

Мне недосуг следить за вашими ловами, я как раз размышляю о ваших деяниях.

С е м и р а м и д а

Однако я сейчас поведала о величайшем из моих злодеяний.

И о н а

Бросьте, что значит величайшее из злодеяний?

С е м и р а м и д а

 Вы считаете это дело обычным?

И о н а Душа царя – великие потемки.

 Вам ложе брачное, как мне когда-то,

 Не страсть, а интересы дела стелют.

 Ваш свадебный торжественный наряд

 Всех восхитит, за исключеньем вас,

 Но горе ваше мне не безразлично,

 Я не имею права вас спасти.

 Но в силах несколько смягчить удары.

 Одну из просьб я удовлетворю:

 Белит пусть удалится.

А с и р т а О, спасибо.

С е м и р а м и д а Вы можете ее арестовать.

А с и р т а Я? Заковать влеченье в кандалы?

С е м и р а м и д а Известно, что ногам покою нет

 От головы дурной. Путь поумнеет.

 Причем здесь кандалы? Вы запретите

 Девице этой выходить из дома.

 Ее присутствие здесь неуместно.

 Арест домашний укротит ее.

А с и р т а Спасибо.

С е м и р а м и д а Все устроилось отлично.

 Согласье на арест вы получили.

А с и р т а Но глупо будет, если вдруг об этом

 Узнает принц Эскар. Я потеряю

 Остаток благосклонности его.

С е м и р а м и д а Такою вы мне нравитесь, царевна.

А с и р т а Я нравлюсь матери – или царице?

С е м и р а м и д а И той и этой. Мать дает согласье.

 Царица отдает приказ. Ваш случай

 Имеет политический аспект.

А с и р т а Нет, это же не так. Пришла я в ужас,

 Что он желаньем может воспылать

 К подобной женщине. Но ни на шаг

 Он от веленья долга не отступит.

 Сестра врага – одно, а враг – другое,

 Эскар врага страны не полюбил бы.

С е м и р а м и д а И все ж он подает дурной пример.

 Он может тайны государства выдать

 Во сне иль спьяну. И в его ночах

 Ей места нет. А я сама не вправе

 Мужчину этого молчать заставить.

 Ведь он сейчас влиятелен весьма.

 Вот почему я посылаю вас.

 Пусть ваша ревность даст вам полномочья

 Дверь в комнату соперницы закрыть.

А с и р т а Отлично. Дайте ордер на арест.

С е м и р а м и д а Мы, разумеется, страна писцов,

 Но этот случай будет исключеньем.

 Без писанины можно обойтись.

 И разговор, что мы вели вдвоем,

 Для третьего лица не предназначен.

 Не предназначен для Эскара. Ясно?

А с и р т а Я ухожу, чтоб выполнить приказ.

 Дни веры в счастье больше не вернутся.

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

*Четыре трона. Иона. Семирамида, Эскар.*

С е м и р а м и д а Трон справа от меня, вот этот – ваш, принц.

Тот слева, для Асирты. И пока

Народ на берегу родной реки

Не соберется тесною толпой

(Такие дни, как этот, стали редки)

И мы, лучами солнца осиянны,

Ему во благо не начнем работу,

До вашего вступленья в новый сан,

Хотела бы узнать я план сраженья.

Вот это – он?

Э с к а р По-моему, неплох.

С е м и р а м и д а Итак, что на таблице?

Э с к а р Западня.

 Вот в этом месте – ровное плато.

 Оно воротами Ассура служит,

 И на него по тайным тропам с гор

 Войск Менуа низвергнуты лавины.

 Плато их словно в гости приглашает,

 Покорно припадая к их стопам,

Но с двух сторон оно окружено

Двумя притоками, вода

Стекает в два глубокие болота,

Как по сосудам кровеносным кровь.

Мы явимся пред ними малым войском

И словно бы от страха побежим,

А Арарат в погоню устремится,

Но мы вдруг резко повернем назад

И остановимся. И в то же время

Из камышовых зарослей рванется

Отряд, что там был спрятан до поры.

Все люди, что привыкли жить во влаге,

Все жители плавучих островов,

Чья пища в основном сырая рыба, --

Они врагу отрежут путь назад,

Мы в клещи Менуа тогда возьмем,

Ассур увидит с фронта он и с тыла,

А с флангов путь им преградит вода,

И то, что он считал парадным входом,

Двором тюремным обернется вмиг,

А после скотобойней и могилой.

С е м и р а м и д а Звучит умно, эффектно и резонно.

Э с к а р Кто сверху указания дает,

 Тому виднее, где успех таится.

 Защита предпочтительней атаки,

 И в сущности, весь замысел-то – ваш.

 С е м и р а м и д а Конечно, мой. Но разработан ловко,

 И в здравом смысле не откажешь вам.

 И разговор с царевною Белит,

 О коем кое-что я услыхала,

 Мне в общем-то понравился. Считаю,

 Что вы вполне достойны трон занять,

Вблизи от моего и дочки трона:

Он власть ее супругу обещает.

Э с к а р Асирта, а не власть меня влечет.

С е м и р а м и д а Не стоит вам со мной лукавить, принц.

 Притягивает к женщине не только

 Глаз поволока или пышность форм,

 Но и наряд и роскошь украшений.

 И самый благородный лик сияет

Из-под короны. Трон, а не постель

Сулит нам все восторги сладострастья.

Э с к а р Я так не чувствую.

С е м и р а м и д а Не обольщайтесь.

 Во властолюбии есть жар соблазна.

Э с к а р Любовь Асирты – все, чего я жажду.

С е м и р а м и д а Но, говорят, на вас излился гнев?

Э с к а р Она порой капризами изводит,

 Но если любишь, то легко простишь.

С е м и р а м и д а Тогда, пожалуй, вы простите ей,

 Что яростно она протестовала,

 Когда о вашем троне речь зашла.

 Вот тут, на этом кресле. Вы, конечно,

 И это склонны прихотью считать.

Э с к а р Ах, дурочка, уж это слишком глупо.

С е м и р а м и д а Спокойно, сударь. Пыл умерьте свой.

Э с к а р Она дает мне повод к возмущенью.

С е м и р а м и д а Да, молод он еще. Быть может, слишком.

Э с к а р Я требую…

С е м и р а м и д а Вы требовать не вправе.

Э с к а р Но дело требует. Непониманье

 Асирты требует… Ведь даже если

 Она слабей на деле оказалась,

 Чем я надеялся, наш с вами долг –

 И в слабости ее щадить. Пора

 Открыть глаза ей на обман с Белит.

 Ведь эта ложь ее с ума и сводит.

С е м и р а м и д а Какие нежности. Увы, нельзя.

Э с к а р Однако же, военная удача

 Мое притворство сделает излишним.

 И сами же меня вы убеждали,

 Что должен я идти прямым путем,

 Что путь в обход мне противопоказан.

 Пусть так. У каждого своя дорога.

 Того, кто следует своим пристрастьям,

 Она вернее к цели приведет,

 И вот когда прямой открылся путь

 И цель близка, угодно вам смеяться.

С е м и р а м и д а То вывод из победы вашей близкой?

Э с к а р Победы нашей, ассурийской, вашей.

С е м и р а м и д а Да, если победим.

Э с к а р Но в этом плане

 Нет ничего, что может вдруг сорваться.

С е м и р а м и д а А если план сорвется целиком?

Э с к а р Ручаюсь я за выполненье плана.

 Такую же таблицу я послал

 На север с верховым. Солдат надежен.

 Надежны и начальники полков.

С е м и р а м и д а И значит, план сражения решен?

Э с к а р Да.

С е м и р а м и д а Отменить его возможно?

Э с к а р Вряд ли.

С е м и р а м и д а Не будь я к вам настолько благосклонна,

 Чтоб вы могли, припав к моей груди,

 У слабой женщины просить прощенья,

 Я этой дури не простила б вам.

 Уж больно прытки вы, уж больно пылки.

Уж слишком план типичен для Асура..

 В делах военных разбирайтесь сами,

 А государство предоставьте мне.

 Я с Араратом мирно уживусь.

Э с к а р Как неожиданно и ново.

С е м и р а м и д а Разве?

Э с к а р Мы много лишнего наговорили.

 Итак, я прерываю разговор.

 Я сам отправлюсь вслед за верховым

 И сам вручу другое указанье.

С е м и р а м и д а Какое же?

Э с к а р Что отменяю бой.

 Прошу прощенья, он не состоится.

С е м и р а м и д а Кто разговоры здесь кончает, принц?

 Ведь бой весьма желателен?

Э с к а р Еще бы.

 Однако, как я понял…

С е м и р а м и д а Понял, понял!

 Вы все всегда хотите понимать!

 Оставьте вашего гонца! Пусть скачет!

 Желаю я, чтоб состоялся бой,

 И чтоб сраженье проиграли мы.

Э с к а р Не знаю, что на это вам сказать.

 Но проиграть сраженье невозможно.

С е м и р а м и д а Но вы же гениальный полководец.

Э с к а р Которому предательство претит.

С е м и р а м и д а А что в таком предательстве дурного,

 Раз я его готова совершить?

 Вы цените награды и победы,

 Я большего хочу, чем побеждать.

 Мир с Араратом втайне заключен,

 Пусть он и впредь останется секретом.

 Наш старый хитрый друг на юге склонен

 С Ассуром дружбой злоупотреблять.

 Для нас важнее равновесье власти:

 Она прочней, чем власти перевес.

 Чем Арарат сильней, тем мы сильнее,

 Пока нам враг грозит, пусть друг нас любит.

 Пусть Вавилон по-прежнему нам верит.

 Пусть дружбе с Вавилоном не вредит

 О мире с Араратом подозренье.

 Ничто его так быстро не развеет,

 Как слухи о проигранной войне.

 Вам не совсем понятен мысли ход?

 Что ж, не беда. Не стоит огорчаться.

 Ведь здесь приказываю я. Итак:

 Извольте передать ваш план Белит.

 Да, план, который держите в руках,

 Вы передайте вашей даме сердца.

Э с к а р И Менуа он станет вмиг известен.

С е м и р а м и д а Да, верно, это самый быстрый путь.

Э с к а р Но, зная план, бой выиграет враг.

С е м и р а м и д а А можно предсказать, как он поступит?

Э с к а р Он полководец. Он на западню

Ответит западней. А из ловушек

Всего опасней та, что ты расставил,

Коль твой противник узнает о ней.

С е м и р а м и д а Вот это мне и надо. Выполняйте.

Э с к а р Тогда я потеряю там все войско.

С е м и р а м и д а Ну что же, это накладной расход.

Э с к а р Солдат, готовых за Ассур погибнуть.

С е м и р а м и д а Отлично. Вот пускай и погибают.

Э с к а р Но ведь они в победу нашу верят.

С е м и р а м и д а А ежели мне проигрыш нужней?

 Речь о короне, не о самолюбье.

Э с к а р Когда солдата посылают в бой,

 Хоть шанс иметь он должен на спасенье.

 Для полководца это дело чести.

С е м и р а м и д а До вашей чести мне сейчас нет дела.

 Э с к а р Царица! Ведь погибнет цвет Ассура.

С е м и р а м и д а Но уцелеет Арарата цвет.

Э с к а р Они – не мы!

С е м и р а м и д а Все люди – те и эти.

Э с к а р Да что ж это – величие правленья,

 Иль подлость и измена, и обман!?

С е м и р а м и д а Ах да, сейчас сюда придет Белит.

 Я ей сказала, что ее вы ждете.

 Вы ей передадите план сраженья.

Э с к а р Я жду ее?

С е м и р а м и д а Прошу меня оставить

 В покое. И походы, и бои,

 И прочие военные вопросы,

 Как я уже сказала – ваша сфера.

Э с к а р Взять на себя я должен подлый трюк?

С е м и р а м и д а Любезность вашу Менуа оценит.

 Военное искусство, милый принц,

 Представьте, не искусство побеждать,

 А лишь искусство побеждать, где нужно.

*Уходит.*

И о н а

Принц, вы весь в поту.

Э с к а р

Да, сегодня дует горячий восточный ветер.

И о н а

Ваша слабость – не от жары.

Э с к а р

Что верно, то верно.

И о н а

И тем не менее, я приглашаю вас укрыться под моей тыквой,

она спасает от самого жгучего солнца.

Э с к а р

Вы принимаете вещи с их хорошей стороны.

И о н а

С самой лучшей стороны. Даже в самом неудобном положении

человек стремится к самому удобному состоянию. Я сразу оценил

возможности этого растения.

Э с к а р

В самом деле. Хотя горе мое вызвано не жарой, прохлада несколько смягчит его.

И о н а

Да, это существование выносимо только с самой низкой или с самой

высокой точки зрения. Мы можем надеяться на другой мир

или на глоток свежего воздуха, все остальное вряд ли заслуживает защиты.

Э с к а р

Вам понятно мое отчаяние?

И о н а Вполне. Перед вами дилемма: можно ли в интересах вашей повелительницы нанести вред вашей стране?

Э с к а р Но так нельзя ставить вопрос.

И о н а Почему?

Э с к а р Царь и государство должны быть единым целым.

И о н а Нельзя! Должны! Когда же вы обратитесь к языку фактов?

Э с к а р Она все время строит планы, господин советник.

И о н а Как всякий человек.

Э с к а р Но чтобы действовать по плану, нужно уметь приспосабливаться к обстоятельствам.

И о н а Разве не это вы и ставите ей в вину?

Э с к а р Советник, я с ужасом подозреваю, что она вообще не способна применяться к обстоятельствам! Разумеется, она непредсказуема, загадочна, непостижима, все это весьма царственно, масштабно, только – в чем польза ее преступлений? – Вы теперь все расскажете Богу?

И о н а Я не имею с ним постоянной связи.

Э с к а р Вы не можете Его призвать?

И о н а Нечасто.

Э с к а р Если б у вас была возможность связаться с Ним, что бы вы рассказали о нашей столице мира?

И о н а Надгробия, сказал бы я, изготовляются в спешке из пересушенного кирпича и разрушаются, на улицах полно мусора, освещение скверное, дети пьянствуют и избивают учителей. Ниневия, сказал бы я, сажает в тюрьмы тех, кто ей служит, и огорчает тех, кто ее любит. Она бахвалится; если спросить ее, по какому праву, она бахвалится еще больше; она бахвалится, трубя в трубы и ударяя в кимвалы, она высекает в мраморе свою ложь. Пиво мутное, хлеб выпекается без души. В таком примерно духе.

Э с к а р Короче говоря, вы считаете, что город Семирамиды погряз в грехах и ему нет спасения?

И о н а Короче говоря, я считаю, что город Семирамиды сильно напоминает город моего царя Иеровоама.

Э с к а р Как и Иерусалим?

И о н а Точно. Абсолютная заурядность. То же, что и везде.

Э с к а р Ваш Бог послал вам очень много терпения, чтобы выносить этот мир.

И о н а Без Бога, разумеется, это было бы много легче.

*Асирта.*

И о н а Но довольно. Сюда идет ваша дама.

Э с к а р Видеть ее не могу.

И о н а Не Белит. Это Асирта.

Э с к а р Видеть ее еще мучительней, ведь и она – жертва моего заблуждения, и не мой враг.

 Весьма некстати вы сюда явились.

 Заранее предупреждаю вас,

 Чтоб избежать дальнейших осложнений:

 Я звал Белит. Она сейчас придет.

А с и р т а Теперь мы связаны серьезной целью.

 И только честно с вашей стороны

 Невесту до венца предупредить,

 Кто вместе с ней в союз вступает с вами.

 Я следую веленью долга. Но

 Сюда я не из прихоти явилась.

 Я знаю о назначенном свиданье.

Э с к а р Так вы пришли, чтоб повторить скандал?

А с и р т а Ошиблись. Я – вместо нее явилась.

Э с к а р Я предпочел бы, чтобы вы ушли.

А с и р т а Хоть я и удалюсь, ее не будет.

Э с к а р Не верю, что она прийти не хочет.

А с и р т а Я даже думаю, она не может.

 Мне показалось, будет очень кстати

 Горянку из дому не выпускать.

Э с к а р В мои дела мешаться вам негоже.

 Ведь это, право, трудно выносить.

А с и р т а Конечно, вправе вы претендовать

 На искренность мою, как я – на вашу.

 Белит мое достоинство задела

 Сильней, чем надо бы. Признайтесь, принц.

И ваше тоже.

Э с к а р Требуете вы

 Отчета у меня! Вы - меня!

А с и р т а Нет, я свои поступки объясняю.

Э с к а р Они понятны мне без объяснений.

 Вам только бы унизить человека,

 Разрушить все, о чем он мог мечтать,

 Самим собой остаться не позволить.

 У женщин, вам подобных, эта страсть

 Врожденная до бешенства доходит,

 И в вас она меня не удивит.

 И низость ваша все мне объясняет.

А с и р т а Упреки я, быть может, заслужила,

 Но не во всем же можно упрекать.

Э с к а р Я многое прощаю, но не все.

 Поскольку, вопреки интригам вашим,

 О коих слухи до меня дошли,

 Я буду править здесь, я вам как царь

 Повелеваю к сведенью принять:

 Белит – вам не соперница-рабыня,

 С которой можно свары разводить,

 Давая повод к пересудам слуг.

 Белит здесь представляет Арарат,

 Соседнюю страну и государство.

 А потому прошу вас не влезать

 В дела и ход политики высокой,

 Завистливым инстинктам потакая.

 Себя ведете как плебейка вы,

 Как нищая, что выросла в канаве.

 Из ревности Ассур вы предаете.

А с и р т а Но раз Белит – одно с своей страной,

 То значит вы – одно с врагом Ассура.

 И если вопреки моим интригам

 Царем Ассура сделаетесь вы,

 То ведь и я – правительница тоже,

 И я уж позабочусь, чтобы вы

 Не путали свои инстинкты с саном,

 Пренебрегая долгом полководца

 И потакая низменным страстям.

Э с к а р Мы все границы перешли.

А с и р т а О, да.

Э с к а р Я поспешу освободить Белит.

А с и р т а Ее вполне надежно охраняют.

Э с к а р И моему терпенью есть предел.

А с и р т а А я бываю непоколебимой.

Э с к а р Асирта, может, все уладится когда-то

И лучшие настанут времена.

Но наше время – это наше время:

Уже сейчас на берегу толпа,

Уже сейчас там собралась вся знать.

Все, кто участвует в делах короны

Своим – пусть праздным, но необходимым –

Присутствием и пристальным вниманьем.

Какой бы между нами спор ни шел.

С Белит я должен встретиться немедля.

А с и р т а У вас одно все время на уме.

 Пускай сидит. Я говорю вам: «Нет!»

 *Семирамида, она с бородой.*

С е м и р а м и д а Сейчас в окне явлений царь предстанет.

 Да здравствует величество мое.

 Пусть царствует оно и процветает.

 Царевна, принц, займите ваши троны.

 Четвертый трон, пустой, пускай займет

 Советник Иона из Иерусалима,

 Пускай в его лице весь мир, все люди

 События в Ассуре наблюдают.

И о н а Ко мне добры вы слишком, государь

С е м и р а м и д а Да, слишком. Вы уселись?

И о н а Я сижу.

С е м и р а м и д а Князья, жрецы и воины, вы все!

 Столпы Ассура, в этот тяжкий час

 Отсюда, с трона Шамша, к вам взываю.

 Угроза над страной нависла нашей:

 Опять встает из черных туч война.

 Опять повсюду звон оружья слышен.

 У нас один есть выход – победить.

 И мы в своей уверены победе,

 Поскольку мы стоим за Вавилон,

 А Вавилон – страна, где правит мудрость,

 Он испокон веков непобедим.

 Лежит он при слиянье рек великих,

 Где вырвался когда-то дикий зверь

 Из царства дикости и человеком стал

 И стал блюсти обычай и закон.

Всегда так было и всегда так будет.

Но Вавилон поможет лишь тому,

Кто сам себе прийти на помощь может.

Поэтому я разделяю власть,

Чтоб разделеньем власть усилить вдвое.

Пусть этот скипетр из слоновой кости

Мечу из бронзы служит рукоятью.

Пусть царь себя царем царя поставит.

Пусть делу мира служит их союз.

Да здравствует Эскар непобедимый!

Да здравствует Эскар, наш славный царь!

Э с к а р Великий Вавилон, Великий Шамш,

 Незабываемый и незабвенный…

С е м и р а м и д а Да-да, мы это все уже слыхали.

Э с к а р Я за Ассур себя не пощажу.

А с и р т а Что ж, сударь, отправляйтесь на войну

 За нас, за всех, кто здесь дрожит от страха.

Э с к а р Я ничего так сильно не желаю.

С е м и р а м и д а Заслугами оплаченная власть

 Досталась нам благодаря удаче.

 Но прочность власти и неколебимость

 Придаст одна лишь царственная кровь.

 И то и это можно совместить.

 Пускай же, провожая вас на бой

 С врагом, столь искушенным в бранном деле,

 Царевна увенчает вас венцом,

 Которым победителя венчают.

Э с к а р Меня – теперь? Венчать венцом победы?

С е м и р а м и д а Колени преклоните пред царевной.

Э с к а р И я обязан этот знак носить?

 И с ним идти на бой?

С е м и р а м и д а Да.

Э с к а р С Араратом?

С е м и р а м и д а На этот бой. На битву с Араратом.

Э с к а р Мой царь! Царевна! Этот высший знак

 Военного успеха и признанья

 Своим еще я не могу считать.

 Еще не время. Это недостойно.

С е м и р а м и д а А царь считает вас венца достойным.

Э с к а р Нет, только не венец перед победой.

А с и р т а Похоже, вам победа не нужна.

Э с к а р Ах, вы не поняли.

А с и р т а Как не понять,

 Однажды вы уже пренебрегли

 В угоду Арарату тем отличьем,

 Которым удостоила я вас…

 Мой царь, о чем толкует наш герой?

 Он говорит, что это недостойно.

 Но разве так достойный говорит?

 Коль ненависть его не вынуждает

 Со страстью на победу уповать,

 Предчувствовать успех, в триумф свой верить,

 Тогда, пожалуй, лучше подождать.

 Пусть делом преданность свою докажет.

С е м и р а м и д а Подобных слов от вас я не ждала,

 И не желаю слушать. Принц Эскар,

 Колени преклоните пред царевной.

 Извольте выполнять. Так хочет царь.

А с и р т а Как эту мать слепую удержать

 От шага ложного, от ложного венчанья?

 Простите, царь, я, право, не могу.

С е м и р а м и д а Куда же вы, царевна?

А с и р т а Мать, мне дурно.

С е м и р а м и д а Царю капризы непонятны, дочь.

 Когда о государстве речь идет,

 Недомоганья роли не играют.

А с и р т а То не каприз. Я говорю, мне дурно.

С е м и р а м и д а Останьтесь и покончим с этим делом.

 Иначе удалю вас с глаз долой.

А с и р т а О царь мой, я упрямлюсь ради вас.

 Непослушанье мне диктует верность.

С е м и р а м и д а Что ж, царской милости я вас лишу.

 Тяжелая опала – ваш удел.

 Вы сей же час покинете столицу,

 Ее дворцы, аллеи и сады.

Э с к а р Асирта!

С е м и р а м и д а Оставайтесь на коленях.

А с и р т а Я поступить иначе не могу.

 *Асирта уходит.*

И о н а

Верните ее: вы заблуждаетесь относительно истинного намерения царевны.

С е м и р а м и д а

Еще один недовольный?

И о н а Честно говоря, да… Непостижимо, почему такие вещи еще имеют названия на человеческом языке? Почему она не шипит, не лает? Почему она ей просто не откусит голову?.. Молчу, молчу, не обременяйте себя заботой обо мне.

С е м и р а м и д а Весьма любезно с вашей стороны.

 Случайностям в Ассуре места нет.

 Мы движемся согласно протоколу

 К союзу сана – с благородной кровью.

 К венчанью победителя короной,

 К принятию Эскара в Шамша дом.

 *Коронует Эскара.*

 Пусть гибнет Арарат, пусть Вавилон

 Цветет и благоденствует вовеки.

 Пусть сгинут человечества враги –

 Вот торжества Ассура высший смысл.

 Теперь всем позволяю разойтись.

 Цари закончили свое деянье.

 *Уходит с Эскаром.*

И о н а После этого вывод ясен: пропадай Ниневия, ибо в ней нет ничего, что мог бы иметь в виду Бог. Я уйду в тень и выскажусь за то, чтобы ее покарать. *(Уходит под тыквенное дерево, оно увядает.)* Боже, с Вами говорит Иона, дело касается Ниневии. Вы, конечно, правы, как всегда; упомянутый город… Ох, что же это с тыквой? Ее точит червь. Боже, почему именно сейчас Вы наслали на нее червя? Неужели не могли подождать, пока я обращу в золу этот неприятный и неудачный город? Такое красивое, сочное дерево, такая прекрасная работа, что за расточительность?.. Ну, хорошо, хорошо, я понял, Господи. Вам стоило усилий, хотя не слишком больших, создать это одно-единственнное растение с его толстым стеблем и большими шероховатыми листьями, и я просил Вас проявить внимание, не дать ему сгнить раньше времени, забыв при этом, сколько сил Вы затратили на Ниневию. Ведь Вы трудились над ней сотню лет. К таким вещам, проклинай не проклинай, прикипаешь душой. Мне легко разрушать, но Вы – мастер. Вы это город сотворили… что ж, я не настолько глуп, чтоб не усвоить урока. Мне не следует рыдать над одним засохшим в кадке растением и в то же время требовать гибели целого города. В этом и есть урок. Во всем, что есть, скрыто некое напряжение. Все действительное имеет свою ценность. Впрочем, никогда не знаешь, для чего может пригодиться та или иная вещь, будь то тыква или целый мир… я толкую это знамение так: Ниневия еще не имела своего самого малого, последнего, самого скрытого шанса. Простите мне, Господи, поспешное и неправедное отрицательное заключение: я поддался своим чувствам и жаре. Боже, благодарю Вас, что Вы наслали на тыкву этого червя; если же Вы его не насылали, то я благодарю червя.

*Эскар.*

Э с к а р Теперь я – главнокомандующий, которому поручено проиграть войну, и осыпан наградами, которые невыносимее всякого издевательства. Что скажете?

И о н а Я как раз думаю кое о чем.

Э с к а р Моя возлюбленная опозорила меня перед всем честным народом и навлекла на себя ужасный царский гнев, а ведь она его не заслужила. О чем же вы задумались?

И о н а О моей тыкве.

Э с к а р Она немного увяла, правда? Сейчас я должен пригласить сюда бабу, при виде которой меня трясет, и, осыпав ее комплиментами, подчинить себе и унизить несравненный Ассур как какое-нибудь карликовое государство. Вы все еще размышляете о тыкве?

И о н а Да.

Э с к а р Я все это проделаю дотошно

 А вот чего не буду делать я:

 Асирту не отдам на растерзанье

 Неправедному гневу, а не то

 Ее гордыня повредит Ассуру.

 Послушен я в одном, в другом – строптив.

 Ведь если б я смотрел ее глазами,

 Я был бы на меня не меньше зол.

 С меня довольно, хватит унижать

 Притворством сокровеннейшие чувства.

 Пусть фальши чад мне сердце не чернит.

 Не буду лгать не той, ни этой.

 Асирта и Белит – обеим правду!

 Решенье твердо принято мое.

 Вы думаете все еще о тыкве?

И о н а О том, как я не прав и как Он прав.

Э с к а р Да, здесь предел. Здесь пролегла граница.

 Для родины пожертвую я всем –

 Своею честью, волей, убежденьем,

 Но ты, любовь, ты мне принадлежишь.

ДЕЙСТВИЕ

*Асирта появляется на переднем плане.*

А с и р т а Гребцы, назад! Там, посреди реки,

Недвижно притаитесь в тенях влажных,

Замрите на волнах и ожидайте.

И пусть ничто вас больше не заботит –

Ни лязг меча, ни смертный крик, ни стук

Глухой упавшего на землю тела.

Вы ждите, пока вас не позову.

И лишь когда кровавый утра час

Надгробия отца лучом коснется

И я вам знака о себе не дам,

Назад вернитесь, чтобы передать

«Прости» Асирты матери Асирты.

Скажите, что из дому я ушла,

Чтоб друга милого предать закланью,

Погибла и была погибнуть рада.

Плывите прочь.

И о н а Принцесса, этот дом – опасное место.

А с и р т а Я знаю, этот мой родной дом. Но я ищу Эскара; я нашла меткое слово, которое хотела бы передать ему.

И о н а Я вижу. Это слово – клинок.

А с и р т а Разве оно бьет мимо цели?

И о н а Это – заключительное слово, если оно меткое.

А с и р т а Разве заключительные слова бьют мимо цели?

И о н а Они преждевременны, все до одного.

А с и р т а Мудрый человек, как вы утомительны.

*Эскар.*

И о н а Сюда идет властитель. Спрячьтесь за моей спиной и поупражняйтесь немного в терпении, ему и так достанется сполна.

А с и р т а Это ваш совет?

И о н а Не мой, это противоречило бы полученным мною предписаниям. Это совет разума.

Э с к а р Все еще никаких вестей от Белит?

И о н а Все еще никаких. Нет.

Э с к а р Невыносимо. Я приказал немедленно освободить ее. Канцелярия иностранных дел объявила распоряжение Асирты неправомочным. Для проверки заключения о неправомочности была подключена канцелярия безопасности и, поскольку Асирта в опале, канцелярия подтвердила неправомочность ее распоряжения.

И о н а И что?

Э с к а р Канцелярия царского двора взяла это дело на рассмотрение.

И о н а Значит, оно несколько затянется. Примите это в соображение.

Э с к а р Я и принял. Я послал трех своих негров, чтобы они, применив силу, сняли стражу, поставленную Асиртой, и доставили мне Белит. Не говоря уже о срочных делах, не терпящих отлагательств, я горю желанием поставить Белит в известность о моей страстной любви.

А с и р т а Он сказал, что хочет поставить ее в известность о его любви?

И о н а К чему спрашивать, вы слышали это собственными ушами.

А с и р т а Я им не верю.

И о н а Вы слишком им верите.

А с и р т а Четыре уха больше двух.

И о н а Больше, но все-таки одно и то же. Оставьте вашу саблю в ножнах: она сверкает и может выдать вас.

А с и р т а Я убью его.

И о н а Обождите.

А с и р т а Что?

И о н а Видите, сюда идет Белит. Он поговорит с ней, и вы укрепитесь в вашем намерении или откажетесь от него: такое убийство требует некоторой твердости – до и после.

 *Белит.*

Э с к а р О, наконец, желанная, вы здесь.

Б е л и т Я быть здесь не хочу. Я уезжаю.

Э с к а р Таков ли тон достойного прощанья?

Б е л и т А разве недостойные часы

 Не вклинились меж встречей и прощаньем?

Э с к а р Царевна, много нужно совершить

 И уместить в оставшееся время.

 Не надо слов, они лишь удручают.

Б е л и т Не надо слов, они лишь обольщают.

Э с к а р Ну да, быть может, в чем-то иногда

 Я не совсем был откровенен.

Б е л и т В чем-то!

 Меня насильно держат взаперти,

 Каких-то сторожей ко мне приставив,

 Лишив остатков жалкой той свободы,

 Которой все же пользовалась я,

 Короткую прогулку совершая

 К реке, текущей из родной страны,

 Чьи воды доносили с гор привет,

 Журчавший, как отеческое слово.

Э с к а р Так вы об этом?

Б е л и т Да, я о свободе.

 В Ассуре так освобождают? Да?

Э с к а р Какая малость рассердила вас.

Б е л и т Неслыханное правонарушенье:

 Права заложников попрали вы.

Э с к а р Невольная ошибка, ложный шаг,

 Надеюсь, вы не слишком пострадали.

Б е л и т Неслыханное нарушенье клятвы!

 А вы ведь, принц, мне в верности клялись!

 Вы правы, пострадала я не слишком,

 Но вы доставили страданье мне.

Э с к а р Не уходите.

Б е л и т Как, вы за свое?

Э с к а р Нет, вы послушайте.

Б е л и т Не стоит, право.

А с и р т а Она блудит, а строит недотрогу.

И о н а Я понимаю, что вы имеете в виду.

Э с к а р Не я был тем, кто вас лишил свободы.

Б е л и т Но кто же?

Э с к а р К сожалению, Асирта.

Б е л и т Асирта? В самом деле? Лишь она?

Э с к а р Я говорил вам, что она ревнует.

Б е л и т Конечно же, она. Ужасно глупо.

Э с к а р Она всегда была такой, клянусь.

А с и р т а Он расписывает ей мои недостатки.

И о н а Да, но вы хотели избежать опрометчивых выводов.

А с и р т а Да, но они уж слишком быстро спелись насчет моей особы.

Б е л и т Допустим, что она. Но почему

 Вы оскорбленья от нее стерпели?

 Неужто ваша такова любовь?

Э с к а р Позвольте мне сказать! И без того

 Я нужных слов никак не подберу,

 А вы еще и слушать не хотите.

 Сегодня мы беседовали…

Б е л и т Да?

Э с к а р О страстном чувстве…

Б е л и т Да?

Э с к а р Но в объясненье

 Подмешан был расчет и тайный смысл.

Б е л и т Как, тайный смысл? Вы в чем меня вините?

Э с к а р Союз сердец был с целью заключен.

Б е л и т Как хорошо, что сердце с целью ладит.

Э с к а р Да, если сердце – не предлог для цели.

Б е л и т На это ничего вам не скажу.

Э с к а р Мое же сердце знает лишь Асирту.

Б е л и т Вы любите ее, а не меня?

Э с к а р Ее одну и больше никого.

 Ну, вот я и признался вам. Асирту

 Люблю я всею силою души

 С минуты той, когда ее увидел.

 Любил ее всегда, всю жизнь, и буду

 Любить до смерти, да и после смерти.

Б е л и т К чему спешить, проверьте ваше чувство.

Э с к а р Я лгал, теперь я правду говорю.

Б е л и т Так значит, нет у вас ко мне приязни?

А с и р т а Он говорит, что он ее не любит,

 Что любит он меня, а я того,

 Кого люблю и кто меня так любит,

 Преследую с оружьем обнаженным,

 Подстерегаю в ярости и злобе.

 Наверно, я совсем сошла с ума.

 Меня он любит – я о том не знаю.

 Конечно, я неправильно люблю.

Э с к а р Молчанье ваше копит гору жалоб.

 Чем молчаливей вы, тем больше тяжесть,

 Что душу мне теснит.

Б е л и т Нет, не упрек,

 А уваженье слов меня лишает.

Э с к а р Неужто (я едва могу поверить!)

 Вы тоже испытали облегченье?

Б е л и т Не облегченье, нет. Меня спасли вы.

 Я будто тоже родилась на свет.

 Не подобает полу моему

 Отказом отвечать на притязанья

 Мужчины благородного. Но если

 И знатным дамам это не к лицу,

 То пленнице, заложнице – тем паче.

 Из слабости я подыграла вам,

 Польщенная, но с внутренним протестом.

 Вы, принц, не схожи с образами тех,

 О ком в своих мечтах я грежу тайно.

Э с к а р Так вы меня не любите? Как странно.

 А говорили, будто влюблены.

Б е л и т Меня принудили. О, как ужасно

 Изображать фальшивую любовь,

 Когда в тебе лишь ненависть бушует.

 Останемся лишь добрыми друзьями.

Э с к а р И впрямь, все обошлось.

Б е л и т Вы не в обиде?

Э с к а р Я должен рад быть.

Б е л и т Я проститься рада.

И о н а Куда вы?

А с и р т а Я хочу показаться им и попросить прощения.

И о н а Я удержал вас, когда вы были готовы накинуться на них из-за одного неблагоприятного слова.

А с и р т а За что я вам весьма признательна.

И о н а Зачем же вы кидаетесь туда из-за одного благоприятного слова?

Э с к а р Сударыня, не сказано о главном.

Б е л и т Вы правы. Раз не я, то что вам нужно?

Э с к а р Чтоб Менуа меня услышать мог.

Б е л и т Он слышит вас.

Э с к а р Вы, верно, изумитесь.

 Уже объединяет тайный мир

 Ассура царство с царством Арарата.

Б е л и т Я поняла. Мир – против Вавилона.

Э с к а р Вы заблуждаетесь. Но все же мир

 Без Вавилона, от него отдельный.

Б е л и т Я, принц, уже не малое дитя.

 Без Вавилона мир одно лишь значит:

 Что с Вавилоном начата война.

 Избавившись от страха пред Ассуром,

 Возьмет мой брат Медину и Дамаск,

 В карман себе положит Иудею

 И персов в их остроконечных шапках.

 Раз с флангов не грозит ему Ассур,

 Зажмет в тиски он Вавилон блудливый.

Э с к а р Вы говорили о вещах высоких,

 О том, что вам предательство претит.

Б е л и т Я говорила?

Э с к а р И совсем недавно.

Б е л и т Тогда лгала. Теперь сказала правду.

 Итак, теперь мы с вами в мире?

Э с к а р Да.

Б е л и т И Вавилон Ниневия нам выдаст?

Э с к а р Я Вавилону не слуга, не нянька.

Б е л и т О чем еще мне следует узнать?

Э с к а р Бой состоится, не нарушив мир.

Б е л и т И перед боем ищет вождь – вождя?

Э с к а р Поторговаться стоит за победу.

Б е л и т Здесь нечем торговать, победа наша.

Э с к а р Я к нападенью Менуа готов.

Б е л и т Подкрадываться тигру нет нужды,

 Он со скалы набросится на жертву.

Э с к а р Иль в яму угодит.

Б е л и т Есть западня?

Э с к а р Ее расположенье и устройство –

 Записаны вот здесь. А эту запись

 Могли бы от меня вы получить.

Б е л и т Коль получу, в течение двух дней

 Ее мой брат – царь Менуа – получит.

 Не так уж мы отрезаны от мира,

 Не так уж плохи горные дороги,

 Как здесь в Ассуре принято считать.

Э с к а р Что и дало нам повод для знакомства.

Б е л и т И для большой и очень важной сделки.

 Военачальник родиной торгует.

 Возможно, мы и купим. И почем?

Э с к а р Кто, я? Я вам свои условья ставлю.

Б е л и т Торгуете по бросовой цене

 Иль непомерно заломили цену?

Э с к а р Дешевого товара не бывает

 Для иностранцев на базарах здешних.

 Моя цена Ассура – трон Ассура.

Б е л и т На нем сидите.

Э с к а р Под Семирамидой.

Б е л и т Желаете под Менуа сидеть?

Э с к а р Он далеко.

Б е л и т Раз уж на то пошло,

 Не легче было бы царицу свергнуть?

Э с к а р Давайте говорить по существу.

Б е л и т Подумать надо о такой цене

 И цену встречную назвать, быть может.

А с и р т а О, лучше б никогда мне их не слышать!

 Явилась я за подлость отомстить,

 И терпеливо жду, и убеждаюсь,

 Что месть моя – ошибка, но увы! –

 Мне открывается такая подлость -

 Подлее первой подлости стократ.

И о н а Вы выслушайте все – все до конца.

А с и р т а Теперь я так и сделаю.

Б е л и т Мой брат друзей оплачивает щедро.

 О чем же эта запись на табличке?

Э с к а р Противника в ловушку заманить:

 Загнать в болота, с фронта сжать и с тыла.

Б е л и т Но Менуа, болото обойдя,

 Запрет Ассуру выход из теснины,

 Не смогут выбраться солдаты ваши

 И в собственном окажутся котле.

Э с к а р Вы очень быстро все сообразили.

 Что ж, сделка состоялась. По рукам.

Б е л и т Ассур сдадите нам. Коль от него

 Останется хоть что-то, Арарат

 Остаток этот вам вернет обратно.

А с и р т а Стой! Не бывать тому! Умри, злодей!

Э с к а р А, сабля, нападенье. Нас накрыли.

 Табличка ваша. Прочь отсюда, прочь,

 Я задержу его, я с ним расправлюсь.

Б е л и т Принц, я спешу, желаю вам удачи.

*Уходит.*

Э с к а р Как – лишь один, и с саблей – на Эскара?

 Ублюдок тени, жалкий фехтовальщик,

 Держись! Вот твой клинок, твое запястье,

 Посмотрим на лицо. – Асирта, вы?

А с и р т а А вы не притворяйтесь изумленным.

Э с к а р Понятно, вы моей хотели смерти.

А с и р т а Хотела смерти, да. И не стыжусь.

Э с к а р Но девочка моя, что за безумье.

А с и р т а Пустите.

Э с к а р Нет, ведь я же взял вас в плен.

А с и р т а Я здесь была, я все, я все слыхала.

Э с к а р Слыхали – все?

А с и р т а Все.

Э с к а р Правда, все?

 Тогда вы услыхали подтвержденье

 Моей любви к вам перед той особой,

 К которой склонность приписали мне.

 Вы мне так дороги, Белит – ничуть.

А с и р т а Да, плотское влечение к Белит

 Я ложно приписала вам, ревнуя.

 Сейчас я отдала бы жизнь за то,

 Чтобы влеченье ваше было плотским.

 Пустите же меня.

Э с к а р Нет, пленник мой.

 Коль то не ревность, что вас так терзает?

А с и р т а Вы предали отца и мать мою,

 И Вавилон, и все, чем прежде были.

Э с к а р Опять вы за свое. А где доверье?

А с и р т а Кому? Виновность ваша очевидна.

Э с к а р О, как бы я любил, когда бы сила

 И ясновиденье присущи были

 Любви Асирты, чтоб сказать мне «да».

 Вы здесь. Я вас держу в своих объятьях.

 Ведь это я, Эскар ваш, это я.

А с и р т а Да, вы. Прикосновенье скорпиона

 Приятней для меня объятий ваших.

*Эскар отпускает Асирту.*

Э с к а р Я думаю, что даже для него

 Вы слишком ядовиты. Но довольно.

 Тяжелый день. Работы было много.

А с и р т а Неужто негодяи устают?

Э с к а р Что негодяй… и грубо, и неправда.

А с и р т а Неправда? Изменить своей стране,

 И проиграть войну, и погубить

 Рукою полководца тех отважных,

 Кто за Ассур готовы умереть?

Э с к а р Поверьте, вы мои слова сказали.

А с и р т а Тогда вы в самом деле негодяй.

Э с к а р Ошиблись вы, к Белит меня ревнуя,

 И ошибаетесь на этот раз.

А с и р т а А «этот раз» -- не этот.

Э с к а р Вы о чем?

А с и р т а Сегодня в полдень отказались вы

 Возглавить войско против Арарата.

 Сегодня утром вы сносились с ним.

 А рано утром трудового дня,

 Когда мы с вами первый раз встречались,

 Сказали вы, что станете мне мужем,

 Поскольку вы хотите стать царем.

Э с к а р Царевна, у меня есть предложенье.

А с и р т а Какое же?

Э с к а р Возьмите снова саблю.

А с и р т а Спасибо.

Э с к а р Нет, услуга за услугу.

А с и р т а В обмен на что?

Э с к а р В обмен на вашу память,

 Она острее всякого оружья.

А с и р т а Я вас слабей. Вольно вам издеваться.

Э с к а р Воспоминанья ваши беспощадны,

 И я боюсь их.

А с и р т а Вы боитесь мести?

Э с к а р Нет, хуже – глупости. Ваш мозг так мал,

 И так он перегружен мелочами,

 Что неспособен даже две из них

 Расположить в каком-нибудь порядке.

А с и р т а Увы, нетрудно вашу суть постичь.

 Сама собой мозаика сложилась:

 Вы сердцем холодны, эгоистичны,

 Расчетливы, бесчестны и фальшивы,

 И неспособны никого любить,

 И благородство всякое вам чуждо.

Э с к а р Допустим, я вас разочаровал,

 Но издеваться так, с такою злобой…

 Коль я таков, что вас ко мне влечет?

А с и р т а Ухаживанья вашего причины –

 Одни понятны мне, другие – нет,

 Все низменны – теперь, как прежде.

 Вы грязные намеренья имели,

 Мои страданья радовали вас,

 А слезы потешали ваше сердце.

Э с к а р Больной рассудок ваш меня считает

 Способным на подобное?

А с и р т а Вполне.

Э с к а р Как смеете вы это говорить!

А с и р т а Вы враг мой, вы мой самый страшный враг.

Э с к а р Асирта, я не все могу простить.

А с и р т а Я не нуждаюсь в ваших извиненьях,

 Предатели заслуживают смерти.

Э с к а р За те слова, что вы сейчас сказали,

 Я, кажется, возненавидел вас.

А с и р т а Любой и каждый бы возненавидел

 Того, кто смерти пожелал ему.

Э с к а р А я бы вас за это полюбил.

 Но вы меня предателем назвали

 И нанесли душе такой урон,

 Как будто в половодье смыло крепость

 И в море все руины унесло,

 Иль будто взорвало землетрясенье

 Кору земную, по которой ходим,

 И ужас обуял нас – не от страха,

 Но потому что эти сотрясенья

 Лишают нас доверия к земле,

 К тому, что верно и неколебимо.

 Вот так и вы мою отняли почву,

 На коей жить хотел я до конца.

 Хотели вы убить мою любовь,

 И вы ее убили, хоть она

 Была неуязвимой и бессмертной,

 Пока ей смерти не желали вы.

 Сказали вы, что я вас не любил.

 И начал я любить вас как-то меньше.

А с и р т а Картины впечатляющи весьма:

 И половодьем взнузданы потоки,

 И горы опрокинуты вверх дном, -

 Привлечены все зрелища природы,

 Чтоб ублажить тщеславье подлеца.

Свою вину оставьте за собой,

Она мне не нужна. Вы честолюбец.

И пойманы с поличным, сударь мой.

Э с к а р Так вот как разоряется бабенка,

 Когда не хочет ничего скрывать?

 Царевна, удалитесь. Вам не место

 У царской крепости. Ведь вас изгнали.

 Нет больше цели у моих надежд.

 Как гордость ранена! Как страждет сердце!

 Кого поддерживает только долг,

 Имеет очень слабую опору.

 Теперь куда? Я при дворе задохнусь

 От отвращенья и тоски. Тоска

 Последует за мной на поле боя.

 Уж лучше в лагерь к воинам бежать

 И спрятаться средь на смерть обреченных.

 *Отступает назад.*

А с и р т а Ужасное гнетет меня известье

 О внутренней измене и угрозе,

 И некому с меня снять это бремя.

 Царицу надо мне предупредить,

 Но к ней входить я не имею права.

 Куда теперь? Вот если б в Вавилон.

 Но Вавилон далеко. Только бог,

 Бог Вавилона здесь у нас живет.

 Жрецы Мардука обитают в храме,

 Мужи, что с дядей связаны моим,

 И с матерью обманутой моей.

 Так отправляйся, правда, в дальний путь.

 Эй там, гребцы! Скорее в храм Мардука.

 *Выходит вперед.*

Э с к а р Барышня, ваша безделушка.

 *Бросает ей вслед саблю. Оба уходт. Иона закрывает лицо покрывалом.*

ДЕЙСТВИЕ ПЯТОЕ

*Иона. Семирамида, занятая делами.*

И о н а Милостивая государыня. *(Семирамида уходит, возвращается.)* Милостивая государыня. *(Семирамида уходит.)* Женщина, остановись.

С е м и р а м и д а *(возвращается).* В самом деле, вы все еще у нас в Ниневии, советник? Я непрочь еще раз побеседовать с вами на досуге, но сейчас мне некогда, я привязала царскую бороду и занята мировыми событиями.

И о н а Вы выслушаете меня, и немедленно.

С е м и р а м и д а Одну минуту, только ради вас.

И о н а Вы уделите мне столько времени, сколько нужно. Ибо я принял решение ослушаться бога в том, что касается моего невмешательства. Я открою вам глаза и внесу истину Его гнева в ложь этого общества. Я разоблачу перед вами тайную причину моего пребывания в Ниневии: внушив вам страх Божий, я призову вас к покаянию и полному изменению вашего образа действий; на все это потребуется столько времени, сколько потребуется.

С е м и р а м и д а Не утруждайте себя, я вполне удовлетворена своими действиями.

И о н а Вот как? Что вам известно о сражении с Араратом?

С е м и р а м и д а Состоялось, наверное.

И о н а Что о Менуа?

С е м и р а м и д а О Менуа пока нет известий.

И о н а О дочери?

С е м и р а м и д а Будь я чувствительней, чем я есть, я бы сказала, что у меня нет дочери. А так я говорю, что Асирта не нарушает моего запрета, и я за нею не слежу.

И о н а А об Эскаре?

С е м и р а м и д а Мой соправитель отдыхает в лагере воинов. Его чувствительность, а возможно, и забота о своей репутации как полководца не позволяет ему лично руководить сражением.

И о н а Чего же вы добиваетесь, столь открыто демонстрируя бездеятельность?

С е м и р а м и д а Друг мой, я веду переговоры со всеми частями света.

И о н а Переговоры!

С е м и р а м и д а Вон видите, на Тигре полным-полно судов. Это государственные суда самых редких конструкций, украшенные невиданными доселе флагами. Вы обратили внимание на триеры Великого китайского канцлера? Господин советник, мы снова что-то значим.

И о н а И обречены на бездеятельность, как я уже сказал.

С е м и р а м и д а Это что – допрос?

И о н а Вот именно.

С е м и р а м и д а Так вы откроете мне тайную причину вашего здесь присутствия?

И о н а У меня поручение.

С е м и р а м и д а Да, вы говорили, от Бога. Вы обязаны наблюдать за нами.

И о н а По существу, поручение гласит: я должен вынести приговор.

С е м и р а м и д а Ниневии?

И о н а Ниневии.

С е м и р а м и д а Почему вы?

И о н а Об этом я вопрошал Господа: почему я? Пошлите другого, говорю, я не люблю выносить приговоры, я склонен к терпимости, пониманию, оправданию, учету смягчающих обстоятельств. Именно потому, что вы рассудительнее прочих, сказал Господь, а говорит он весьма убедительно, и подол его деяния заполнил храм, - я посылаю вас: дело в том, что при виде Ниневии Я теряю всякое терпение и мне нужен кто-то, кто удержит меня от необдуманных действий. Вы, говорю, теряете всякое терпение, а я склонен на все смотреть сквозь пальцы. Ежели Вам угодно погубить Ниневию, пошлите кого-нибудь из моих коллег. Я ни в коем случае не желаю губить Ниневию, - сказал Господь, -- это вы должны стереть ее с лица земли.

С е м и р а м и д а Весьма двусмысленный приказ.

И о н а Да, это Его обычная манера, в конце концов все зависит от кого-то одного.

С е м и р а м и д а Да, в Его выступлении есть что-то царственное.

И о н а Я сделал все, что мог, лишь бы выпутаться из этого дела. Я зафрахтовал корабль на Тарсис и пристал во чреве кита в Ниневии.

С е м и р а м и д а Чтобы вынести приговор?

И о н а Именно с этой целью.

С е м и р а м и д а Ну и каков ваш приговор?

И о н а Это больше, чем обычный приговор, я обладаю полномочиями проклясть вас.

С е м и р а м и д а Полномочиями?

И о н а Реальными полномочиями, проклятие немедленно вступит в силу.

С е м и р а м и д а Проклятье? А как вы это сделаете?

И о н а Я произнесу заклятье, сопровождаемое определенными жестами; после чего соберутся тучи и прольется дождь огня и серы, достаточно горячий, чтобы зажечь воду и проглотить обе реки – и Евфрат, и Тигр.

С е м и р а м и д а Ну, так проклинайте же.

И о н а Проклясть?

С е м и р а м и д а Да. Как звучит ваша формула?

И о н а Вам угодно, чтобы я ее произнес?

С е м и р а м и д а Конечно, ведь дело касается меня. Как она звучит?

И о н а Этот город Ниневия желает одного – пребывать; путь же он исчезнет с лица земли.

С е м и р а м и д а Пребывать – разве этого мало?

И о н а Много, если этого достичь. Но если такова единственная цель стремлений, то жизнь – это лишь синоним смерти. Если вы не уверуете, говорит Господь, то не пребудете, -- это одно из Его изречений.

С е м и р а м и д а Кстати, вы произнесли заклятие?

И о н а Слово в слово.

С е м и р а м и д а Где тучи?

И о н а Но я же вам сказал, что нужно сопровождать его жестами.

С е м и р а м и д а Какого рода жестами?

И о н а Я должен рвать на себе волосы, вращать глазами, простирать руки к небесам и, наконец, упасть на землю ничком, раскинув руки и ноги.

С е м и р а м и д а Раскинув руки и ноги? Что за спектакль!

И о н а Да, весьма неприятно, но требуется подать знак, что я действую с самыми серьезными намерениями, что настаиваю всерьез, от всего сердца. Любое выражение безудержной убежденности непременно содержит элемент безумия.

С е м и р а м и д а Господин советник, вы разочаровали меня. Я питала слабую надежду, что вы – человек образованный, но вы всего лишь такой же, как все прочие.

*Эскар.*

Э с к а р О царь, все, все потеряно, погибло.

 Проигран бой, и родина, и трон.

С е м и р а м и д а Я слышу вопли вместо донесенья.

Э с к а р Я попытаюсь овладеть собой.

С е м и р а м и д а Проигран бой, что это означает?

Э с к а р Что Менуа ушел с победой с поля.

С е м и р а м и д а Но ведь таков был мирный договор.

Э с к а р Нет, соглашенья не было такого,

 А Менуа нарушил мерзкий мир,

 Воспользовался им сверх договора,

 Ворвался в глубь страны, как в стан врага,

 Ниневию – столицу взял в кольцо

 И занял городок Ассур на юге.

С е м и р а м и д а Так быстро? Кто об этом сообщил?

Э с к а р Сам Менуа. Я видел текст воззванья,

 В нем он себя провозглашает богом,

 Могучим повелителем страны

 И победителем всего Ассура.

С е м и р а м и д а О, эта старая моя ошибка –

 Всегда переоценивать друзей.

 Я полагала, Менуа – мошенник,

 А он – безумец. Если б договор

 Он не нарушил, - все пути ему

 Открылись бы на юг – до Вавилона.

 Теперь он к Вавилону нас толкнул,

 А Вавилон толкнул к союзу с нами.

 Теперь мы с Вавилоном вновь друзья.

 Кто смел войти сюда без позволенья?

*Асирта.*

А с и р т а Пусть вы меня убьете – все равно:

 Дела так плохи, что не станут хуже.

 Я возвращаюсь из святынь Мардука, -

 Заступничества я искала там,

 Молилась я о примиренье с вами,

 О том, чтоб Вавилон нас извинил.

 Жрецы мне помогали, как могли,

 И вот сегодня был ответ получен,

 Что Вавилон по горло нами сыт,

 В предательстве нас низком обвиняет,

 И что в союзе с ним объединились

 Сирийцы, арамейцы, иудеи

 И даже все пустыни и порты.

С е м и р а м и д а Союз, конечно, против Арарата.

А с и р т а Нет, против Арарата и Ассура.

С е м и р а м и д а Тогда нам остается выбирать,

 Где, на краю какого государства,

 Будь то хоть Вавилон, хоть Арарат –

 Мы прозябать должны как нищий округ,

 Лишенный и народа и богатства:

 Тогда Ассур быть царством перестанет

 И потеряет своего царя.

А с и р т а Ужасно то, мой царь, что в нашем горе

 Один лишь человек повинен – он!

Э с к а р Пусть слово царское меня избавит

 От этого тяжелого упрека.

С е м и р а м и д а Молчите оба. Нечего копаться

 В былых грехах – накличем новый грех.

Э с к а р Никто не смеет спорить с царским словом.

И о н а Я смею. Ибо время еще есть.

 Есть времени чуть-чуть – вину исправить.

 А как ее исправить, не признав?

 Безбожная Семирамида, ты –

 Позор, и стыд, и срам всего Востока.

 Довольно ты молчала. Говори же.

 Признай свое греховное паденье.

 Ты издевалась над Судом Господним,

 А нынче ты вопишь и причитаешь,

 Как будто бы уже произошло

 Все то, чему все это – лишь начало.

 Семирамида, каяться пора!

 Пойми, что грязный сель твоих злодейств

 По имени назвать необходимо.

 Тогда лишь силы ты в себе найдешь

 Покончить с ними.

С е м и р а м и д а Хорошо, покаюсь.

И о н а Отлично.

С е м и р а м и д а В чем же?

И о н а В скверном управленье.

 В том, что бездарно исполняла долг,

 А долг твой – государством честно править.

 Воистину, два способа правленья

 Являются основой государства:

 Рассудок управляет тем, что есть,

Искусство – тем, что кажется возможным.

Но лжи хитросплетенья выбивают

У государства почву из-под ног:

Ложь терпит все и тем все оскорбляет,

Ложь вечно делает и то, и то,

И все не до конца: жалея бедных,

Боясь нарушить интересы их,

Она, в конце концов, их разоряет.

Так возникает мерзость запустенья.

Вот в чем теперь ты каяться должна.

С е м и р а м и д а Ужасные вы говорите вещи,

 Но вами движет чувство состраданья.

 Взломать сумели вы небесной властью

 Упрямства скорлупу, и вот наружу

 Прорваться может то, что есть во мне,

 Хоть я об этом прежде и не знала.

 Вы правы, государственная ложь,

 Вы правы, политическая хитрость –

 Вот имя преступленья моего.

 Кто грех изображает – тот грешит.

 Кто лжет всем – сам себе не может верить.

 Все ухищренья, все мои потуги

 Растление привлечь на службу царству,

 Так, словно здесь и впрямь царит разврат,

 Все было тщетным, все напрасным было.

 Ведь я в душе считала малодушно,

 Что наш Ассур для Вавилона слаб,

 Что немощен Ассур для Арарата.

 Боялась проиграть – и проиграла.

 Сомнение в себе – вот корень зла.

 Мне бремя мира было не по силам,

 И я сочла, что с миром совладать

 Не в силах человек, что невозможно

 Иначе действовать, чем я. Но вижу,

 Что только я иначе не могла.

И о н а Коль может быть спасительным прозренье,

 То значит вы, царица, - спасены.

С е м и р а м и д а Цареубийством и притворством глупым

 Я замутила изнутри кристалл

 Живого государственного дела,

 А извне осквернила я его.

 Но более всего стыжусь той муки,

 Что причинила любящим сердцам –

 И дочери моей, и полководцу.

 А ведь Ассура будущее – в них.

 Ведь я Эскару отдала приказ

 (И в мире нет такого покаянья,

 Чтоб мне оно тяжелым показалось),

 Приказ с Белит и Менуа связаться,

 Асирту натравила на него,

 Как будто ей и мне он злейший враг.

 Предательство Эскара, гнев Асирты,

 Так исказившие натуры их, -

 Предписанное мною лицедейство,

 Моих рук дело и моя вина.

И о н а Скажите нам, какую цель имела

 Вся эта беспощадная игра?

С е м и р а м и д а О, ничего особенного.

Э с к а р Асирта, неужели это – все,

 Что вызвало ваш лютый гнев и злобу?

А с и р т а Все то, в чем мы друг друга обвиняли,

 Все было царской властью внушено.

 Теперь от подозрений мы свободны.

С е м и р а м и д а Я больше между вами не стою,

 Как демон, угрожающий любви.

 И в знак раскаянья, в знак униженья

 Я лучшему в Ассуре власть дарю.

 Смиренно уступаю трон высокий,

 Слагаю с себя бороду царя,

 Меняю роскошь царских туалетов

 На власяницу и сажусь в золу.

И всем животным по всему Ассуру

Пусть хвост и гриву сбреют наголо.

И о н а А как насчет ваших собственных волос?

С е м и р а м и д а Если и впрямь это так уж необходимо.

И о н а Что ж, в общем и целом вы покаялись неплохо, вполне откровенно и основательнее, чем мне когда-либо приходилось видеть. Не будем требовательны сверх меры: Господь не требует совершенства. Главное – мы от нее отделались, вы можете простить друг друга. Поспешите, ибо у вас лишь столько мгновений, сколько их есть у любви на войне.

А с и р т а Простить -- что?

Э с к а р Оскорбление между нами невозможно. Распрю затеяли не мы, а марионетки, движимые враждебной силой, наши подвешенные на нитках оболочки.

И о н а Так обнимитесь же. Я хочу видеть первые успехи, мне это нужно для самоуважения.

Э с к а р Приди в мои объятия, подруга.

 Как долго тосковал я по тебе.

А с и р т а Лечу, как горлица, в свое гнездо.

Э с к а р Вы, значит, снова любите меня?

А с и р т а Моя любовь всегда была со мной.

 Не прижимайте слишком сильно, принц.

Э с к а р Охотно я объятья ослабляю.

А с и р т а Вы их ослабили весьма охотно.

Э с к а р Они как будто потеряли вкус.

А с и р т а Да, вкус у них какой-то не такой.

 Мы примирились, но глухая боль

 Еще не улеглась, еще трепещет

 Ведь вы меня однажды упустили,

 А смысл любви – в том, что ее несут

 И крепко держат, держат не роняя.

 То, что упало, мало подобрать.

Э с к а р Да и в моих ушах не молкнет отзвук

 Несправедливых тяжких оскорблений.

 Асирта, вы чисты, но в человеке

 Есть что-то, что не может извинить.

 Как я могу вам сызнова поверить,

 Что уваженье есть у вас ко мне?

А с и р т а Мы знаем – оба мы не виноваты.

Э с к а р Мы знаем, но в объятьях вкуса нет.

А с и р т а Займемся же делами государства.

 Вон победителя сестра идет,

 Чтоб объявить нам участь побежденных.

 Теперь так много неотложных дел.

*Белит.*

Б е л и т Как я слаба, какой обман безбожный.

 Мой брат, мой Менуа лежит в оковах,

 Искромсаны отборные войска

 На севере, не говоря о тех,

 Что полегли в других местах сражений.

Э с к а р Что слышу я, мы выиграли бой?

Б е л и т Нарушив заключенный втайне мир.

Э с к а р Кто смеет мне бросать упрек в измене?

Б е л и т Разбитые войска и пленный царь.

Э с к а р Не может быть.

С е м и р а м и д а Для Бога все возможно.

 С тех пор, как стала я угодна Богу,

 Угодно Богу стало мне помочь.

 Подействовало сильно покаянье.

И о н а О, не грешите. Сам Господь не может

 Прошедшие событья изменить.

С е м и р а м и д а Уверуй, человек! Он это может.

 Но чудеса он любит облекать

 В земные одеянья. Вот пример.

 Узнав о наших планах, Менуа

 На два отряда разделяет войско.

 Один изображает нападенье,

 Другой же, тайный, прячется в тылу,

 Чтоб взять в кольцо отряд Ассура тайный.

 Создав ловушку для ловушки нашей,

 Сам Менуа, уверенный в победе,

 Идет на юг и в городе Ассур

 Себя владельцем царства объявляет,

 Которого еще не покорил.

 Но тут Ассур увидел, что противник

 Не столь силен, как шла о нем молва,

 И потому не обратился в бегство,

 Хоть должен был – по плану – проиграть.

 Тут жажда крови и к победе воля

 Охватывает наших вопреки

 Призывам к отступлению и бегству.

 И воины бросаются в атаку,

 И бой идет всерьез. И мы врага

 Загнали в реку и соединились

 С отрядом, что в засаде ожидал,

 И половина войска Арарата,

 Та, что ловушку ставила на нас,

 Навек лежать осталась в чистом поле.

 На славу наша встреча удалась,

 Чему свидетели в Ассуре есть .

Э с к а р Хромает дисциплина в нашем войске.

С е м и р а м и д а Отечество гордиться может им.

Э с к а р Я должен был сраженье проиграть,

 Но выиграл, свой долг нарушив грубо.

С е м и р а м и д а Не вы, мой принц. Бой выиграл себя.

 И кстати, мне не стоило труда

 Тщеславью Менуа пойти навстречу.

 Ведь так?

Б е л и т Так лживо, да, и так жестоко.

И о н а Похоже, вы все знали наперед.

Э с к а р Конечно, знала.

И о н а Знала?

Б е л и т Но откуда?

Э с к а р Оттуда же, что вы. Источник тот же.

 Она черпает воду у истока,

 А вы стоите ниже по ручью.

И о н а Она же говорила, что победу

 Ей принесла готовность к покаянью?

С е м и р а м и д а А я покаялась. И покаянье

 Нам в тот же час победу принесло.

А с и р т а Но Вавилон по-прежнему наш враг.

С е м и р а м и д а Кто, Вавель? Нет. Разумный Вавилон?

 Но я всегда держалась Вавилона.

А с и р т а А втайне подрывали с ним союз.

С е м и р а м и д а Но с ним в союзе я и победила.

А с и р т а Нечаянно.

С е м и р а м и д а Победа есть победа.

А с и р т а Но я ручаюсь, дядя предал вас.

С е м и р а м и д а О да, и совершенно справедливо,

 Но я хотела этого сама.

 С кузеном мы поддерживали связь

 И старый пакт недавно обновили,

 Но гласности не стали предавать,

 Чтоб не пугались робкие народы

 Величия двух наших государств

 И к Арарату не переметнулись.

 В том пакте есть условие, что я

 С чела снимаю царскую корону

 И скипетр отдаю в другие руки –

 Надежнее моих. Все хорошо.

 Совсем исчезла странная забота,

 Что бременем легла на эти дни.

 Ассур и Вавилон стоят, как прежде,

 А Арарат исчез во тьме времен.

И о н а Значит, такое условие? Вот откуда ваше раскаяние, ваше сожаление о союзе с Араратом: он разорван. Вот откуда ваше великодушное отречение: вы уже не были царем. Не могу выразить, как вы мне отвратительны.

С е м и р а м и д а Вам не нравится, что Ниневия одержала победу?

И о н а Мне не нравится, что она одержала ее таким образом.

С е м и р а м и д а Каким – таким?

И о н а Таким. Слишком низким.

С е м и р а м и д а Человеческой низости предела нет.

И о н а Нет, страна, которая существует таким образом, не имеет права на существование.

С е м и р а м и д а Что из этого следует? Вы сейчас проклянете нас?

И о н а Да, царица Ассура; ибо железные колеса твоей триумфальной колесницы осквернены размолотыми сердцами твоих собственных слуг и верных друзей. Я проклинаю тебя, Семирамида, и призываю праведный гнев неба.

С е м и р а м и д а Глядите, глядите, сейчас он покажет, как он это делает.

И о н а Господи, услышь меня. Этот город Ниневия хочет лишь одного – пребывать.

С е м и р а м и д а Сейчас соберутся тучи.

Э с к а р В самом деле. Тучи.

А с и р т а Они собираются со всех сторон. Низкие тучи холодного каменного цвета с желтыми, как сера, краями.

С е м и р а м и д а Значит, они скрывают в себе огонь.

А с и р т а Но они медлят, они остановились перед городской стеной.

С е м и р а м и д а Может быть, это действует постепенно.

И о н а Нет, если действует, то мгновенно.

С е м и р а м и д а Вы не договорили заклятие до конца. Вы должны добавить: так пусть она исчезнет с лица земли!

Б е л и т Скажите это, прошу вас, все мои проклятья присоединятся к вашему.

И о н а Барышня, я не нуждаюсь в вашей поддержке.

Э с к а р Мы не хотели бы навязываться, но и Асирта и я, мы больше не придаем большого значения дальнейшему существованию этого города и его учреждений.

С е м и р а м и д а Теперь – замрите все. Он скажет: пусть она исчезнет с лица земли; большего не требуется.

И о н а Ну, если никто не возражает… пусть она исчезнет с лица земли!

А с и р т а Нет, тучи отступают.

Э с к а р Небо проясняется.

С е м и р а м и д а Вы допустили какую-то ошибку, советник.

И о н а Я не допустил никакой ошибки, я уверен. Я ликвидировал Ниневию по всей форме и с достаточными на то основаниями.

С е м и р а м и д а Это верно, я тоже не вижу ошибки. Разве только ту, что Ниневия еще стоит.

И о н а Не смейтесь надо мной. Не такой это пустяк – стереть с лица земли целый город.

С е м и р а м и д а Но что было не так?

И о н а Проклятие было не полным.

С е м и р а м и д а Нет, текст был точным.

И о н а Но не было жестов.

С е м и р а м и д а Значит, вы действовали не всерьез, вот что я могу поставить вам в упрек.

И о н а Я действовал совершенно серьезно.

С е м и р а м и д а А почему вы не сделали положенных жестов?

И о н а Я не смог преодолеть себя настолько, чтобы забыть о приличиях.

С е м и р а м и д а Значит, вы действовали не всерьез, или не слишком всерьез.

И о н а Ниневия погибнет. Но разве я местный юродивый? Разве я должен вести себя как житель Ниневии? Все жесты, достойные Ниневии, были бы в высшей степени непристойными.

С е м и р а м и д а Нужно было только закатить глаза, вот и все.

И о н а Это просто противоречит чувству стиля. Это дурной тон. Конец света, что бы ни говорить в его пользу, событие не в моем вкусе.

С е м и р а м и д а Сколько потрачено слов, чтобы сказать, что вы действовали не всерьез. А почему? Да потому что прекрасно знали, что Богу это неугодно. Видите ли, когда Бог играет против мира, Он всегда проигрывает.

 -- Закончим представленье.

 Мы благодарны всем, кто помогал

 Вернуть Ниневии угасший блеск.

 Эскару, что игру врага испортил.

 Асирте, сохранившей дружбу к другу.

 И господину Ионе. Полагаем,

 Он в изумленье приведет весь мир,

 Когда о наших сообщит деяньях.

 Но сами мы с величьем распростимся

 По доброй нашей воле сей же час.

 Другое время на пороге ждет.

 Пускай другие им распорядятся,

 Как я – своим. Царю пора уйти,

 Но Шамша кровь, дух Шамша остаются.

 А потому, как требует народ,

 Как требует закон, я называю

 Властителя, наследника, царя,

 Хозяина эпохи новой: Готтхельф.

*Входит Готтхельф, дебил.*

 Вот перед вами Готтхельф, Шамша отпрыск,

 Рожденный мною. Радуйся, народ.

 Кричите же: Да здравствует царь Готтхельф!

ЭПИЛОГ

А к т р и с а, и с п о л н я в ш а я р о л ь А с и р т ы

Признаю, что в этой драме так много и нагло лгали, что даже некоторые из нас краснели от стыда. Разумеется, цель вранья – жизненная достоверность. Я полагаю, что редко кому удавалось лучше, чем нам, свести воедино правила искусства и законы действительности, а если сейчас вы немного ошарашены, то ошарашены на весьма изысканном уровне. На прощанье могу вас утешить: Ниневия действительно погибла, но через двести лет, и не из-за Бога, а из-за Вавилона. Впрочем, Вавилон тоже погиб. А если вам немного страшно выходить из театра и возвращаться в ваш город, то ставлю три против одного, -- он еще стоит. Всего хорошего, привет вашим соседям.

КОНЕЦ